

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 05

Mai 2017

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 6 Neuer Sammelkalender
für die Müllentsorgung

FAMILIE & SOZIALES

- 10 Neuwahlen beim KFS Seis
- 14 Büchermarkt in Seis
- 18 Bedingungsloses Grundeinkommen

JUGEND & SENIOREN

- 19 Jugendräume
- 20 Zivildienst beim Weißen Kreuz

WIRTSCHAFT

- 22 Südtirol Balance

VEREINE

- 25 Schützen Kastelruth
- 26 BRD Seis

KULTUR

- 29 Heimatpflegeverein Schlern

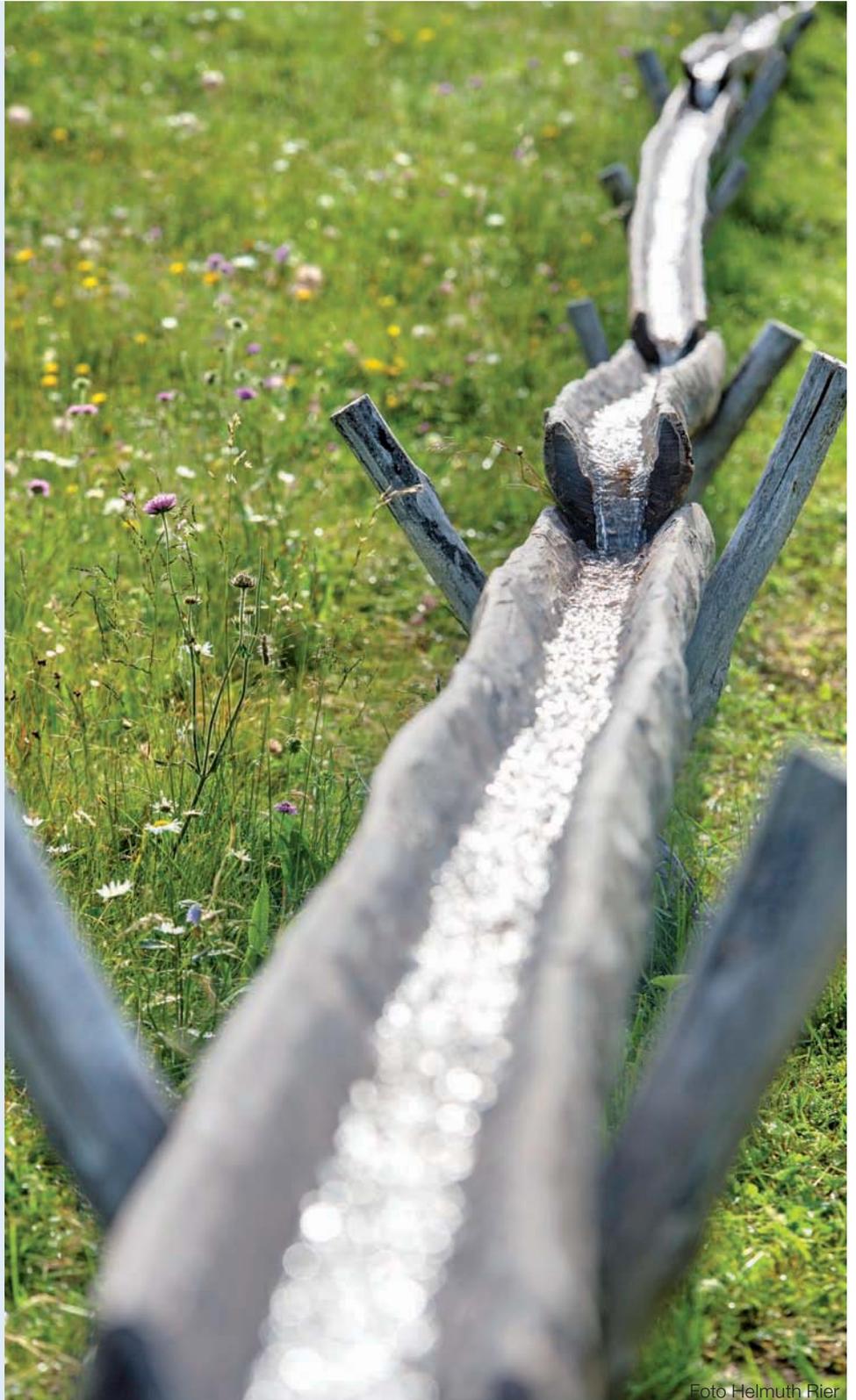


Foto Helmuth Rier

Muttertagskonzert
der Musikkapelle Seis
S. 17

HGV – Zusammenschluss der
Ortsgruppen Kastelruth und Seis
S. 22

Internationaler
Museumstag
S. 30

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

06./07. Mai	St. Ulrich 0471 796125, F.B. Hofapotheke 0472 835642
13./14. Mai	Völs 0471 725373, Rosenapotheke Vahrn 0472 201255
20./21. Mai	St. Christina 0471 792106, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
27./28. Mai	Kastelruth 0471 706323, Apotheke Peer 0472 836173
02. Juni	Kastelruth 0471 706323, Apotheke Peer 0472 836173
03./04./05. Juni	Wolkenstein 0471 795142, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels, Steineggerweg 3
am **MONTAG** von 14.30-17.00 Uhr
Tel. 0471 – 36 51 67

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am **DONNERSTAG** von 10.00 – 12.30 Uhr
Tel. 0471- 70 53 17

Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH - Tel. 0471 706086
MO 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe
MO 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
DI 10.30-13.00 Uhr, MI 8.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth DI von 7.30 – 10.00 Uhr

VÖLS - Tel. 0471 725201
DO 10.30-13.00 Uhr, FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs DO 7.30-9.30 Uhr

DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung, Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen, Befundausgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

KINDERÄRZTIN

Frau Dr.in Maselli
Tel. 346 6377703



Montag - lunedì	09.30-12.00
Dienstag - martedì	15.00-17.30
Mittwoch - mercoledì	09.30-12.00
Donnerstag - giovedì	09.30-12.00
Freitag - venerdì	15.00-17.30 0

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend. **Keine Vormerkung.**

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

06./07. Mai	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
13./14. Mai	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
20./21. Mai	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
27./28. Mai	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
01./02. Juni	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
03./04./05. Juni	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

06./07. Mai	Dr. Fallaha Tel. 3339593131
13./14. Mai	Dr. Kostner Tel. 3472297492
20./21. Mai	Dr. Piccoliori Tel. 3483301004
27./28. Mai	Dr. Töbinger Tel. 3356844944

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari : Dr.Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr.Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631

MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzari ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten. Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS MAI COMPLEANNI DEL MESE DI MAGGIO

- **Norbert Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.05.1931
- **Hochw. Johann Tscholl** - Seelsorger, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.05.1931
- **Maria Gilg**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.05.1937
- **Peter Delvai (Haus Delvai)**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.05.1936
- **Teodora Mussner Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.05.1934
- **Giuliana Micheli (Laranz)**, residente a S. Vigilio, nata il 04.05.1934
- **Richard Mahlknecht**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.05.1937
- **Franz Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.05.1928
- **Erna Pederiva Wwe. Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.05.1932
- **Anton Pfattner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.05.1931
- **Barbara Mauroner**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.05.1923
- **Julia Waldpoth Wwe. Peterlunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1935
- **Antonia Wörndle Profanter** (Thomasöt-Hof), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1930
- **Luisa Schgaguler Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1934
- **Maria Rier Wwe. Egger**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1933
- **Juliana Stufferin Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1931

Herzlich willkommen

GEBURTEN

- **Jana Karbon**, geb. am 22.03.2017 in Brixen
- **Patrick Schgaguler**, geb. am 22.03.2017 in Brixen
- **Nikolas Daldoss**, geb. am 30.03.2017 in Brixen
- **Liam Jaider**, geb. am 31.03.2017 in Brixen
- **Luis Hofer**, geb. am 03.04.2017 in Kastelruth
- **Amanda Hofer**, geb. am 07.04.2017 in Brixen

- **Dorothea Burgauner Ploner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.05.1937
- **Jone Mahlknecht Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.05.1932
- **Elfrida Mayrl Wwe. Thomaseth** (Riemer), wohnhaft in Tagusens, geb. am 17.05.1927
- **Bernardino Stuffer (Berni)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.05.1933
- **Romano Bergmeister (Spiss-ecker)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 20.05.1937
- **Luisa Stuffer Wwe. Grüner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.05.1932
- **Eleonore Prossliner Wwe. Lagerder**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 21.05.1933
- **Maria Werdaner Wwe. Kostner**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 21.05.1933
- **Paula Egger Wwe. Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.05.1937
- **Josef Kostner (Zaraminhof)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 23.05.1936
- **Adolf Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 23.05.1930
- **Anton Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 25.05.1936
- **Anna Maria Mittelberger Oberer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.05.1937
- **Alberto Scherlin**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 28.05.1936
- **Maria Tratter Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 28.05.1927
- **Dora Senoner Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 29.05.1931
- **Sigisfredo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 31.05.1937
- **Paul Profanter (Zirmer)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.05.1932

VERSTORBENE

- **Grützner Hildegard Jutta**, 93 Jahre
- **Garofalo Filippo**, 94 Jahre
- **Gasser Florian**, 76 Jahre
- **Gurschler Alfred**, 92 Jahre

KLEINANZEIGER

Neuwertige 5-Zimmer-Wohnung in Kastelruth zu verkaufen. Sonnige, ruhige Lage, Nähe Zentrum. Tel 348 8219517

Drei Zimmer Wohnung (Neubau – ca. 70 m² Nettfläche) in ruhiger, sonniger Lage in Völs / Obervöls an Einheimische zu Vermieten. Tel. 335 6245493

Schützenkompanie Seis am Schlern sucht komplette oder Teile von Männer- und Frauen-trachten (Lodenes, Bocklederne, Stiefel, Marketenderinnen-tracht usw.), zu verschenken oder günstig abzugeben. Tel. 377 4101454 (abends).

Im Juli/August **Heu** direkt von der Wiese zu verkaufen, Piz-Seite Seiser Alm. Tel. 338 1815352

Charmant

Stylisch in den Sommer

FARB | STIL | TYPBERATUNG

- Individuelle Beratung
- Meine Farben
- Inklusive passendes Tages Make-Up
- Welcher Stil passt zu mir?

mit Monika Domaschka
ausgebildete Farb- und Typberaterin

12. Mai und 9. Juni 2017
bei Charmant | Kastelruth
Ganztägig und abends
(Anmeldeschluß jeweils 4 Tage davor)

Wir freuen uns auf Dich!
Ingrid & Heike

Balance

Infos und Anmeldung bei Charmant | Wegscheid 6
Tel. 0471 71 00 38 | charmant@rolmail.net



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **März 2017**

Elenco delle concessioni edilizie - **Marzo 2017**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
39	01/03/2017	1. Variante für die Errichtung einer Skipistenunterführung und einer Remise zur Unterbringung von Pistenpreparierungsgeräten, an der Überquerung der Skipiste "Sonne" mit der Pizstraße auf der Seiser Alm, Funi Piz Bahnen Gmbh Sitz: Piz 6, 39040 Kastelruth - 1° Variante per la realizzazione di un sottopassaggio sotto la pista da sci e realizzazione di un deposito per le macchine pattiniste, sull'incrocio con la strada Piz all'Alpe di Siusi, Funi Piz Bahnen Gmbh sede: Piz 6, 39040 Castelrotto
40	06/03/2017	1. Variante für die qualitative und quantitative Erweiterung beim Gastbetrieb "Hotel Mayr" in Kastelruth - Mayr Werner, Marinzenweg 5 - 1. Variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Mayr" a Castelrotto, Mayr Werner, Via Marinzen 5
41	08/03/2017	Umbau des Kellergeschosses M.A. 1 u. Unterteilung desselben in zwei Wohnungen beim Wohnhaus in der Fraktion Runggaditsch, Kasslatte Franz, Passuastr.10 - Ristrutturazione del piano cantine P.M. 1 con suddivisione di tale in due appartamenti presso la casa di civile abitazione in frazione Roncadizza, Kasslatte Franz, Via Passua 10
42	08/03/2017	Behindertengerechte Anpassung des Zugangsbereiches, sowie Sanierung der Umkleidekabinen beim öffentlichen Hallenbad "Mardolomit" in der Fraktion Überwasser, Sportanlagen AG St.Ulrich Sitz: Promeneda 2 39046 St. Ulrich - Adeguamento alla normativa per l'abbattimento delle barriere architettoniche nell'entrata e risanamento degli spogliatoi presso la piscina coperta pubblica "Mardolomit" in frazione Oltretorrente, Sportanlagen Ag St.Ulrich sede: Promeneda 2 39046 Ortisei
43	08/03/2017	1. Variante - Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof "Plieg" in der Örtlichkeit St. Valentin - 1. Variante, Mahlknecht Alois, St. Valentin 28 - Ristrutturazione ed ampliamento del fabbricato rurale presso il maso "Plieg" in località San Valentino, Mahlknecht Alois, San Valentino 28
44	09/03/2017	Errichtung einer Überdachung für landwirtschaftliche Maschinen beim Hof "Morodes" in Kastelruth, Goller Manfred, Paniderstr.41/1 - Realizzazione di una copertura per macchine agricole presso il maso "Morodes" a Castelrotto, Goller Manfred, Via Panider 41/1
45	09/03/2017	Errichtung einer Mistlege und einer Überdachung für Holzlagerung sowie Verschiebung des Gartens beim Hof "Hilpold" in der Örtlichkeit Tiosels in Kastelruth, Trocker Erich, Tioslerweg 17 - Realizzazione di una concimaia e di una copertura per deposito legname e per lo spostamento del giardino presso il maso "Hilpold" a Castelrotto, Trocker Erich, Via Tiosels 17
46	14/03/2017	1. Variante für die qualitative und quantitative Erweiterung des Gastbetriebes "Hotel Valentinerhof" in der Fraktion St. Valentin, Mulser Walter, St. Valentin 10 - 1. Variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Valentinerhof" in frazione San Valentino, Mulser Walter, San Valentino 10
47	15/03/2017	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Hotel Plunger" in der Fraktion St. Valentin, Plunger Martin, St. Valentin 26/2 - Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Lamm" in frazione San Valentino, Plunger Martin, S. Valentino 26/2
48	15/03/2017	1. Variante für die Errichtung der Wohnanlage mit Tiefgarage "Residence Salman) in der Fraktion Überwasser, Aimo Immobilien GmbH Sitz: Cadornastraße 17/A 39100 Bozen - 1. Variante per la realizzazione di un fabbricato residenziale con garage sotterraneo "Residence Salmann" in frazione Oltretorrente, Aimo Immobilien Srl sede: Via Cadorna 17/A 39100 Bolzano
49	15/03/2017	Teilung der Wohnung in zwei Wohneinheiten mit Errichtung zweier Gauben beim Wohnhaus in der Fraktion Runggaditsch, Oberhauser Emma, Rungger Angelo, Rungger Meinhard, Graviniastr.4 - Suddivisione dell'appartamento in due unità immobiliari con realizzazione di due abbaini presso la casa di civile abitazione in frazione Roncadizza, Oberhauser Emma, Rungger Angelo, Rungger Meinhard, Via Gravinia 4
50	16/03/2017	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Wanderhotel Europa" in der Fraktion Seis am Schlern - Osw. v. Wolkensteinstr. 5, Hotel Europa D. Trocker Michael & Co KG - Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Wanderhotel Europa" in frazione Siusi allo Sciliar, Piazza San Oswa. v. Wolkenstein 5, Hotel Europa D. Trocker Michael & Co Sas
51	20/03/2017	Erneuerung der Fassaden und Errichtung eines Vordaches beim Gastbetrieb "Sonus Alpis" in der Fraktion St. Valentin, Plunger Hubert, St. Valentin 12/1 - Rinnovo delle facciate e realizzazione di una copertura protettiva presso l'esercizio alberghiero "Sonus Alpis" in frazione San Valentino, Plunger Hubert, S. Valentino 12/1
52	22/03/2017	Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses beim "Lamplahof" in St. Michael, Karbon Josef, Paniderstr.12 - Risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Lamplahof" in frazione San Michele, Karbon Josef, Via Panider 12

53	27/03/2017	Interner Umbau beim Gastbetrieb "Hotel Alpina Dolomites" - Trakt A - in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Alpina Dolomites Srl Sitz: Überwasser/Vidalongstr. 3, 39046 St. Ulrich, Compatsch 62/3 - <i>Ristrutturazione interna del tratto "A" presso l'esercizio alberghiero "Hotel Dolomites", in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Alpina Dolomites Srl sede: Oltretorrente/Via Vidalong 3, 39046 Ortisei, Compatsch 62/3</i>
54	27/03/2017	Errichtung von Verladerampen und Verlegung der Außentreppe beim Schlachthof in der Örtlichkeit Telfen in Kastelruth, Senoner Christian, Telfen-Lanzin 10/1 - <i>Realizzazione di rampe di carico e per lo spostamento della scala esterna presso il mattatoio in località Telfen a Castelrotto, Senoner Christian, Telfen - Lanzin 10/1</i>
55	27/03/2017	1. Variante für die Errichtung eines Feldweges mit Stützmauer - Baulos 1, sowie einer weiteren Stützmauer - Baulos 2 beim Hof "Lafreid" in der Fraktion Tisens, Schieder Wilhelm, Tisens 31- 1. <i>Variante per la realizzazione di una strada interponderale con muro di sostegno - lotto 1, e per la realizzazione di un ulteriore muro di sostegno - lotto 2 - presso il maso "Lafreid" in frazione Tisana, Schieder Wilhelm, Tisens 31</i>
56	27/03/2017	2. Variante für den Abbruch und den Wiederaufbau mit Verlegung der Hofstelle beim Hof "Partunk" in der Örtlichkeit Telfen in Kastelruth, Pfattner Franz, Telfen-Lanzin 31 - 2. <i>Variante per la demolizione e la ricostruzione con lo spostamento dell'area di sedime del maso "Perlunk" in località Telfen a Castelrotto, Pfattner Franz, Telfen-Lanzin 9</i>
57	29/03/2017	Interne Umbauarbeiten und Änderung der Zweckbestimmung von Bar in Skiverleih und Skipassbüro, B.E. 1 und 2 in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm - IM SANIERUNGSWEGE, Seiser Alm Hotels KG des Urthaler Walter & Co. Sitz: Compatsch 33, 39040 Seiser Alm, Compatsch 48 - <i>Ristrutturazione interna e cambiamento della destinazione urbanistica da bar in noleggio Ski e ufficio skipass, sub 1 e 2 in località Compatsch all' Alpe di Siusi - IN SANATORIA, Seiser Alm Hotels Sas di Urthaler Walter & C. sede: Compatsch 33, 39040 Alpe di Siusi, Compatsch 48</i>





AUS DER GEMEINDESTUBE

Neuer Sammelkalender für die Rest- und Biomüllentsorgung

Werte BürgerInnen

Mit Wirkung 01.05.17 wird ein neuer Vergabevertrag betreffend der Rest- und Biomüllsammmlung in Kraft treten. Um die vorhandenen Ressourcen von Fahrzeugen und Personal effizienter und kostengünstiger einsetzen und auch weiterhin den Gastbetrieben und BürgerInnen den bestmöglichen Dienst bieten zu können, wurde ein neuer Sammelkalender erarbeitet. Es ändern sich dadurch die bisher gewohnten Sammeltage.

Wir bitten um Ihr Verständnis und vertrauen auf Ihre Mitarbeit.

Mit Wirkung 01. Mai 2017 ändert sich der Fahrplan für die Rest- und Biomüllsammmlung wie folgt:

1) RESTMÜLL:

Montag:

Seis ,incl. Burgfriedenstr. Oswaldweg, Feldererweg, Durrenweg und Wirtsanger (Haushalte und Gastbetriebe), Telfen (Haushalte und Gastbetriebe), St. Valentin (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison) Seiser Alm (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison)

Dienstag:

Kastelruth, St. Michael (Haushalte und Gastbetriebe), Runggaditsch, Überwasser, Pufels (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison)

Mittwoch:

Tisens, Tagusens, St. Oswald, St. Vigil

Donnerstag:

Seis (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison), Telfen (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison), Seiser Alm (Haushalte und Gastbetriebe), St. Valentin (Haushalte und Gastbetriebe)

Freitag:

Kastelruth, St. Michael (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison), Runggaditsch, Überwasser, Pufels (Haushalte und Gastbetriebe)

2) BIOMÜLL:

Montag:

Kastelruth, St. Michael (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison), Runggaditsch, Überwasser, Pufels (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison)

Mittwoch:

Seis, Telfen (Haushalte und Gastbetriebe), Seiser Alm (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison) St. Valentin (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison)

Donnerstag:

Kastelruth, St. Michael (Haushalte und Gastbetriebe), Runggaditsch, Überwasser, Pufels (Haushalte und Gastbetriebe)

Freitag:

Seis, Telfen (für Gastbetriebe in Zeiten touristischer Hochsaison), Seiser Alm (Haushalte und Gastbetriebe), St. Valentin (Haushalte und Gastbetriebe)

Um den Dienst der Rest- und Biomüllentsorgung zu Ihrer Zufriedenheit ausüben zu können, ist es notwendig, dass einige Regeln eingehalten werden.

Die Rest- und Biomülltonnen müssen bereits am Vorabend der Entleerung bei der Sammelstelle bereitgestellt werden.

Die Müll-Sammelstelle muss frei zugänglich sein und im Winter von Eis und Schnee befreit sein.

Über die Biomülltonne können Küchenabfälle pflanzlichen und tierischen Ursprungs, Obst und Gemüsereste, verdorbene Lebensmittel, Speisereste, Kaffe und Teereste usw. entsorgt werden.

Nicht in den Biomüll gehören Plastiktaschen, Säcke aus Maisstärke, Wertstoffe, Restmüll, Asche, Katzenstreu, Windeln, Zigarettenkippen, Öle und Fette usw.

Strauch und Rasenabschnitt dürfen nicht mittels der Biotonne, sondern müssen über die Recyclinghöfe Telfen oder Pontives entsorgt werden.

Um Überraschungen bei der Gebührenverrechnung zu vermeiden ist zu beachten, dass der Restmüllbehälter verschlossen bleibt. Übervolle Behälter (Deckelöffnung mit mehr als 15 cm) werden als doppelte Entleerung registriert und verrechnet.

Die detaillierten Fahrpläne für die Rest- und Biomüllentsorgung finden Sie auf der Homepage der Gemeinde Kastelruth (www.kastelruth.it).

Neue Führung

Salegg

RESTAURANT | PIZZERIA | BAR

- Regionale und mediterrane Gaumenfreuden genießen
- Original italienische Pizza
- Spezielles Tagesmenü
- Fischspezialitäten

Mittags Pizza!

Öffnungszeiten

11.00 – 14.00 Uhr | 17.00 – 23.00 Uhr

Schlernstr. 55 | Seis am Schlern

T. 0471 706 822 | Mob. +39 389 005 36 46

Donnerstag Ruhetag



Nuovo orario di raccolta rifiuti residui ed organici

Gentili cittadini

A partire dall'01.05.2017 sarà efficace un nuovo contratto di appalto riguardante la raccolta dei rifiuti residui e organici.

Per poter gestire in modo più efficiente ed economico le risorse di macchinari e personale e garantire anche in futuro agli esercizi alberghieri e ai cittadini un servizio ben funzionante, è stato elaborato un nuovo calendario delle raccolte. Cambiano perciò i giorni di raccolta in vigore fino ad ora.

Vi chiediamo già adesso di avere comprensione e confidiamo nella Vostra collaborazione.

A partire dall'01 maggio 2017 gli orari di raccolta per i rifiuti residui ed organici cambiano come segue:

1) RIFIUTI RESIDUI:

Lunedì:

Siusi (incl. via Burgfrieden, via Felderer, via S. Osvaldo, via Durren e Wirtsanger) (abitazioni e esercizi alberghieri), Telfen (abitazioni e esercizi alberghieri), Alpe di Siusi (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica), San Valentino (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica)

Martedì:

Castelrotto, S. Michele (abitazioni e esercizi alberghieri), Roncadizza, Oltretorrente, Bulla (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica)

Mercoledì:

Tisana, Tagusa, S. Osvaldo, S. Vigilio

Giovedì:

Siusi (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica), Telfen (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica), S. Valentino (abitazioni e esercizi alberghieri), Alpe di Siusi (abitazioni e esercizi alberghieri)

Venerdì:

Castelrotto, S. Michele (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione

turistica), Roncadizza, Oltretorrente, Bulla (abitazioni e esercizi alberghieri)

2) RIFIUTI ORGANICI:

Lunedì:

Castelrotto, S. Michele (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica), Roncadizza, Oltretorrente, Bulla (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica)

Mercoledì:

Siusi, Telfen (abitazioni e esercizi alberghieri), Alpe di Siusi (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica), S. Valentino (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica)

Giovedì:

Castelrotto, S. Michele (abitazioni e esercizi alberghieri), Roncadizza, Oltretorrente, Bulla (abitazioni e esercizi alberghieri)

Venerdì:

Siusi, Telfen (solo esercizi alberghieri nel periodo di alta stagione turistica), Alpe di Siusi (abitazioni e esercizi alberghieri), S. Valentino (abitazioni e esercizi alberghieri)

Per poter garantire e svolgere il servizio di raccolta dei rifiuti residui e organici a Vostra piena soddisfazione, è però necessario attenersi ad alcune regole.

I contenitori dei rifiuti residui ed organici devono essere messi a disposizione

presso il punto di raccolta la sera prima dello svuotamento.

Il punto di raccolta dei rifiuti deve essere sempre accessibile liberamente e libero da ghiaccio e neve durante l'inverno.

Tramite il contenitore dei rifiuti organici possono essere smaltiti rifiuti alimentari di origine vegetale ed animale, avanzi di frutta e verdura, alimentari deteriorati, avanzi alimentari, avanzi di caffè e tè ecc.

Nei rifiuti organici non vanno introdotti sacchetti di plastica, sacchetti di amido di mais, materiali riciclabili, rifiuti residui, cenere, lettieri per gatti, pannolini, mozziconi di sigarette, oli e grassi ecc.

I ritagli di arbusti e prati non possono essere smaltiti tramite il contenitore dei rifiuti organici, ma presso i centri di riciclaggio di Telfen e Pontives.

Per evitare sorprese quando arriva il conto del canone dei rifiuti, facciamo presente che il contenitore dei rifiuti deve rimanere chiuso. I contenitori sovraccarichi (apertura del coperchio di più di 15 cm) verranno registrati e calcolati come svuotamento doppio.

I piani di raccolta dettagliati sono pubblicati sul sito internet del Comune di Castelrotto (www.kastelruth.it).

BODENLEGER

Schieder Paul

I-39040 Kastelruth
Reißnerstraße 8
Tel. 335/351984

Unterböden ■ Holz ■ Teppich ■ PVC usw.
Wir schleifen alte und neue Böden



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Vermögensverwaltung. (Nr.68/2017)

Dorfplatzgestaltung Seis, Enteignung der Gp. 5369/3 K.G. Kastelruth, Ausarbeitung einer Schätzung, Beauftragung des Agronomen Dr.Reinhard Nothdurfter.

Gestione patrimoniale (n.68/2017)

Sistemazione della piazza del paese di Siusi, esproprio della p.f. 5369/3 C.C. Castelrotto, elaborazione di una stima, conferimento dell'incarico all'agronomo Dott. Reinhard Nothdurfter.

Bauamt. (Nr.69/2017)

Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Kastelruth, Norderweiterung Gewerbegebiet Telfen-Lanzin, Beauftragung des Ingenieurbüro Weiss mit der Ausarbeitung einer Variante zu den technischen Unterlagen.

Ufficio tecnico. (n.69/2017)

Modifica del piano urbanistico del Comune di Castelrotto. Ampliamento nord della zona per insediamenti produttivi Telfen-Lanzin. Incarico dello studio d'ingegneria Weiss con l'elaborazione di una variante dei documenti tecnici.

Vermögensverwaltung. (Nr.76/2017)

Asfalterung der Gemeindestraßen im Jahre 2017. Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes vom 20.01.2017.

Gestione patrimoniale. (nr.76/2017)

Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2017. Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo del 20/01/2017.

Vermögensverwaltung. (Nr.77/2017)

Asfalterung der Gemeindestraßen im Jahre 2017. Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

Gestione patrimoniale. (n.77/2017)

Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2017. Approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

Interne Kontrollen. (Nr.94/2017)

Genehmigung des Kontrollprogramms für die nachträgliche Überprüfung der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit.

Controlli interni. (n.94/2017) Approvazione del programma dei controlli successivo di regolarità amministrativa e contabile.

Asfalterung der Gemeindestraßen

im Jahre 2017. (Nr.101/2017) Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Bitumisarco GmbH aus Bozen.

Asfaltatura delle strade comunali

nell'anno 2017.(n.101/2017) Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Bitumisarco srl di Bolzano.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.98-99-102-103-105-106-107-108-109/2017)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek,1. Baulos. Festlegung Vergabeart, Verfahren und Kriterium für die Zuschlagserteilung:

- Baumeisterarbeiten
- Schlosserarbeiten (OS18-A - Tragwerksteile aus Stahl)

- Schlosserarbeiten (OS18-B - Bestandteile für durchgehende Fassaden)
- Zimmermanns- und Dachdeckerarbeiten
- Maler- und Trockenbauarbeiten
- Boden- und Parkettarbeiten
- Elektrische Anlagen
- Thermosanitäranlagen

Lavori pubblici. (n.98-99-102-103-105-106-107-108-109/2017)

Risana-mento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata,1. Lotto. Determinazione del sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione:

- Opere da impresario costruttore
- Opere da fabbro (OS18-A- Componenti strutturali in acciaio)
- Opere da fabbro (OS18-B - Componenti per facciate continue)
- Opere da pittore e opere di costruttore a secco
- Pavimenti caldi
- Impianti elettrici
- Impianti termici e sanitari

Orts- und Verwaltungspolizei.

(Nr.113/2017) Vereinbarung mit der Gesellschaft "Seis-Seiser Alm Bahn AG" bezüglich der Verkehrsregelung entlang der Zufahrtsstraße und der Parkplätze bei der Talstation der Umlaufbahn Seis - Seiser Alm, Genehmigung des neuen Lageplanes.

Polizia locale e amministrativa.

(n.113/2017) Convenzione con la Società "Funivia Siusi-Alpe di Siusi SpA" riguardante la regolamentazione del traffico lungo la strada di accesso e i parcheggi presso la stazione a valle della cabinovia Siusi - Alpe di Siusi, approvazione della nuova planimetria.

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Mai 2017

barbara@fotorier.it



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Vermögensverwaltung (Nr.15/2017)

Erweiterung des Musikprobelokals im Kulturhaus Seis, verwaltungstechnische Genehmigung des Ausführungsprojektes.

Gestione patrimoniale.(n.15/2017)

Ampliamento della sala prove musicale nella Casa di Cultura Siusi, approvazione tecnico-amministrativo del progetto esecutivo.

Urbanistik (Nr.19/2017)

Genehmigung einer Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Kastelruth (1. Sammelgenehmigungsverfahren innerhalb des Zweijahreszeitraumes)

Urbanistica (n.19/2017)

Approvazione di una modifica al piano urbanistico comunale di Castelrotto (1. approvazione cumulativa entro il biennio)

Handels- und Verteilungsnetz (Nr.20/2017)

Handel auf öffentlichen Flächen. Abänderung der Marktordnung. Die Verordnung ist auf der Internetseite der Gemeinde Kastelruth einsehbar.

Commercio e rete distributiva (n.20/2017)

Commercio su aree pubbliche. Modifica del regolamento del mercato. Il regolamento è sul sito internet del Comune di Castelrotto.

Urbanistik . (Nr. 21/2017)

Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten. Ergänzende Eingriffe in Skizonen gemäß Art. 9/bis D.LH. 3/2012 betreffend "Erweiterung der Skizone sowie Errichtung der Liftverbindung Saltria-Monte Pana" (Antragsteller: Mont-Alp GmbH). Der Antrag wurde einstimmig beschlossen.

Urbanistica. (n.21/2017) Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci. Interventi integrativi alle zone sciistiche ai sensi dell'art. 9/bis D.P.P. 3/2012 riguardante "Ampliamento della zona sciistica e realizzazione delle opere di collegamento funiviario Saltria-Monte Pana " (Richiedente: Mont-Alp S.R.L.). La richiesta è stata deliberata ad unanimità.

AUS DER GEMEINDESTUBE



Zweckbestimmung von 5 Promille der eigenen Steuer für soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde

Eine einfache Geste, die dem Steuerzahler keine zusätzlichen Spesen verursacht.

Auch heuer besteht für die steuerpflichtigen natürlichen Personen die Möglichkeit, beim Ausfüllen der Einkommenssteuererklärung für das Jahr 2016 (Modell UNICO PF/2017, CU/2017 oder 730/2017), 5 Promille der Steuer den sozialen Einrichtungen zuzuweisen, um deren Tätigkeit zu unterstützen. Dadurch kann die Unterstützung der eigenen Wohnsitzgemeinde zukommen. Diese muss die entsprechende Einnahme für soziale Zwecke verwenden.

Diese 5 Promille (0,5%) ersetzen nicht die 8 Promille (0,8%) der geschuldeten Steuer, welche für anspruchsberechtigte Religionsgemeinschaften und Kirchen oder für den Staat zweckbestimmt werden können.

Die geschuldete Einkommenssteuer wird dadurch nicht erhöht, sondern nur teilweise zweckbestimmt. Man muss also nicht mehr Steuern bezahlen, sondern man kann festlegen, dass ein Teil der Steuer, die man in jedem Falle zah-

len muss oder bereits bezahlt hat, für soziale Zwecke verwendet wird.

Diese Wahlmöglichkeit hat jeder, der Einkommenssteuer bezahlt, also eine Rente bezieht, Angestellter oder Selbstständiger ist, und somit den Vordruck CU erhält oder eine Steuererklärung 730 oder Unico einreicht.

Vorgangsweise: die Vorgangsweise ist dieselbe wie bei der Zweckbestimmung der 8 Promille an eine Religionsgemeinschaft.

Man kann die Wahl über die Zweckbestimmung von 5 Promille der Steuer in der Steuererklärung (730/2017, Unico/2017) vornehmen.

Falls keine Steuererklärung erstellt wird, erfolgt die Wahl über die Zweckbestimmung durch Abgabe des Vordruckes CU/2017 bei einer Poststelle (kostenlos) oder durch ein für die Übermittlung der Daten bevollmächtigtes Subjekt (Steuerberater, Patronat, ...).

Für die Zweckbestimmung zugunsten der Wohnsitzgemeinde genügt eine Unterschrift in das entsprechende Feld in der Steuererklärung.

Informationen erhalten Sie bei Ihrem Steuerberater oder im Amt für Rechnungswesen der Gemeinde Kastelruth.

Da also jedem Bürger die Möglichkeit geboten wird, ohne irgendeine Mehrbelastung, nur mit seiner Unterschrift, dazu beizutragen, dass viel Geld in unserer Gemeinde verbleibt bzw. in die Gemeinde Kastelruth zurückfließt und für soziale Tätigkeiten unserer Gemeinde und ihrer Vereine eingesetzt werden kann, ersuche ich Sie, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen.

Die Gemeinde bedankt sich aufrichtig bei all jenen, welche in den vergangenen Jahren auf diese Art der Gemeinde Kastelruth Ihre Unterstützung für soziale Anliegen zukommen ließen.

Zeigen Sie Solidarität mit einer kleinen Geste. Eine Unterschrift die Sie nichts kostet.

Der Bürgermeister
gez. Andreas Colli
Der Finanzreferent
gez. Raimund Zemmer

Offener Stammtisch

„(...) Vater sein dagegen sehr“: Die „neuen“ Väter sind engagiert und interessiert, wollen ihren Kindern schon längst mehr sein als nur der klassische Ernährer. Das bringt neue Spannungsfelder und alte Probleme mit sich – bei der Arbeit, im Rollenverständnis, und nicht zuletzt in den Beziehungen nach innen und nach außen.

Was kann die Gesellschaft tun, um die Väter in ihrem Engagement für ihre Kinder zu unterstützen? Was können Frauen tun? Und was die

Männer selbst? Diskutieren Sie mit anderen Teilnehmern und dem Gast des Abends

Michael Bockhorni, sehr engagiert sowohl als Vater als auch im Verein „Väter aktiv“.

Wie immer im Allesclub, am Mittwoch, 17. Mai ab 19.30 Uhr

Für den Juni steht ein heißes (heikles) Thema auf der Agenda des „Offenen Stammtisch“: Gülle (in Hülle und Fülle).



KFS

KFS
Katholischer
Familienverband
Südtirol

Katholischer Familienverband Seis

Der Katholische Familienverband Südtirol zählt heute rund 15.000 Mitgliedsfamilien und ist somit die größte Interessensvertretung für die Südtiroler Familien.

Mehr als 1.000 Frauen und Männer engagieren sich landesweit ehrenamtlich im KFS und bilden mit sieben Bezirken und 114 Zweigstellen die starke Basis des Verbandes. Der Familienverband ist ein gesetzlich anerkannter, ehrenamtlicher Verein, der parteipolitisch unabhängig ist und sich an christlich-sozialen Grundsätzen orientiert.

Alle vier Jahre wird der Ausschuss des Verbandes, sowie der jeweiligen Zweigstellen neu bestellt. So auch Anfang dieses Jahres. Nach anfänglichen Schwierigkeiten, konnten schließlich mehrere Frauen für die Mitarbeit im Ausschuss des KFS – Zweigstelle Seis - gewonnen werden. Das erste Treffen fand schließlich Ende Februar statt. Im Zuge dessen wurde die langjährige Zweigstellenleiterin Frau Annemarie Prader Agostini in ihrem Amt bestätigt; zu deren Stellvertreterin wurde Monica Debon Mulser, zur Schriftführerin Sabine Duregger und zur Kassierin Margit Pattis Mayrl ernannt. Die weiteren Ausschussmitglieder sind: Brigitte Durnwalder Zwerger, Cristina Pallanch Malfertheiner, Maria Mulser, Manuela Mahlknecht Prossliner, Manuela Polli Pirhofer, Renate Castlunger Pallanch.

Zumal die Familien die Säulen unserer Gesellschaft bilden, gilt es diese Familien zu stärken und Sprachrohr für dieselben zu sein. Ziel ist es, Familien - in all ihren Formen – zu unterstützen und durch den Alltag zu begleiten.

Wie bereits in den letzten Jahren werden wir jedenfalls auch weiterhin versuchen, uns mit viel Freude und Einsatz für die Interessen der Familien einzusetzen und durch verschiedenste altbekannte, aber auch neue Aktionen einen wertvollen Beitrag für die Gesell-

schaft zu leisten.

Auf diesem Wege möchten wir uns auch recht herzlich bei den scheidenden Ausschussmitgliedern Birgit Wörndle Sattler, Carmen Federer Mayrl, Christine Vikoler Mauroner, Claudia Mutschlechner Prast, Erna Holzmann Heufler, Herlinde Sigmund Profanter, Karin Wörndle Rier, Marion Fill Rabanser und Ute Bauer Perathoner für ihre äußerst wertvolle Mitarbeit

KFS Seis



*Hinten v.l.: Cristina Pallanch Malfertheiner, Maria Mulser, Brigitte Durnwalder Zwerger, Manuela Mahlknecht Prossliner, Annemarie Prader Agostini, Renate Castlunger Pallanch, Margit Pattis Mayrl
Vorne v.l.: Sabine Duregger, Manuela Polli Pirhofer, Monica Debon Mulser*

AIUT ALPIN DOLOMITES



482 Hubschraubereinsätze in vier Monaten durchgeführt

Aiut Alpin Dolomites hat am 9. April 2017 seine Wintertätigkeit eingestellt, welche am 3. Dezember 2016 gestartet war. Im Einsatz waren täglich 1 Pilot, 1 Windenmann, 1 Notarzt, 1 Bergretter, eine Lawinenhundestaffel und ein Hubschraubertechniker. Diese flogen mit dem Aiut Alpin Dolomites Hubschrauber H 135 T3, im Auftrag der Landesnotrufzentrale 118, insgesamt 482 Einsätze.

Der Großteil dieser Wintereinsätze betraf Verletzte auf den Skipisten. Der Rest waren Tourenger, Freizeit-, Arbeits- und Straßunfälle, Suchaktionen sowie allgemeine medizinische Notfälle. Nur vier mal wurde der Aiut Alpin Dolomites zu Lawinenabgängen gerufen, diese wurden in Zusammenarbeit mit den Hundestaffeln des SAGF/Finanzwache, der Polizei, des BRD und des CNSAS, die täglich am Helistützpunkt Pontives den Bereitschaftsdienst leisteten, getätigt. 8 Einsätze, die bis jetzt so nicht mehr möglich gewesen wären, wurden nach Einbruch der Dunkelheit mit Hilfe der Nachtsichtgeräte zu Ende geflogen.

Details erfahren Sie auch auf unserer Homepage unter 'News'!

Die Einsätze aufgeteilt nach Provinzen, Verletzungsart und Herkunftsland:

Einsätze in den Provinzen:

Südtirol **463**

Trentino **9**

Belluno **10**

Geborgen wurden:

319 Verletzte

137 medizinische Notfälle

3 Unverletzte

19 Tote (davon 12 nach med. Notfällen und 7 infolge versch. Traumen)

Herkunftsland der geborgenen Personen:

Italien **249**

davon: Südtiroler **140**

Deutschland und Österreich **122**

Andere Länder: **107**

Ein besonderer Dank gilt allen Mitarbeitern, sowie all jenen, die in irgendeiner

Weise zum besseren Gelingen unserer Heli-Einsätze zu Gunsten der in Not geratenen Personen beigetragen haben.

Auch die gute Zusammenarbeit mit der HELI und Landesnotrufzentrale 118 wollen wir hervorheben.

Aiut Alpin Dolomites wird die Sommertätigkeit am 10. Juni 2017 wieder aufnehmen.

Info Aiut Alpin Dolomites 0471 786448 / 797171

www.aiut-alpin-dolomites.com



von Waltraud Wörndle

STEUERERKLÄRUNG 2017

Das neue „Precompilato“, das vorausgefüllte Mod. 730 der Agentur der Einnahmen ist nun online. Die Steuerzahler können mit dem PIN Code die Daten ergänzen bzw. ausbessern und das Mod. 730 verschicken. Natürlich können sich Arbeitnehmer und Rentner, voraussichtlich bis Ende Juni weiterhin an das Steuerbeistandszentrum des ASGB wenden, um ihre Steuererklärung abzufassen.

Heuer sind folgende Neuerungen eingeführt worden: Die Ersatzbesteuerung auf die Produktivitätsprämie von 10 Prozent wurde für das Jahr 2016 wieder eingeführt und kann mit der Steuererklärung richtiggestellt werden.

Möbelbonus für junge Paare: dieser beträgt 16.000 und steht jenen jungen Paaren zu, die seit mindestens drei Jahren zusammenleben und in den Jahren 2015 oder 2016 die Erstwohnung gekauft haben und in denen ein Partner nicht über 35 Jahre alt ist.

Für Wohnungen der Klasse A oder B, die im vergangenen Jahr gekauft wurden, kann die IVA zu 50 Prozent abgeschrieben werden.

Für den Ankauf, Einbau und Inbetriebnahme von Multimedia-Geräten für die Fernbedienung der Heizungsanlage, der Wasseraufbereitungsanlage sowie der Klimaanlage gibt es einen Steuerabzug von 65 Prozent.

Ablebensversicherungen, die als Begünstigten den Schutz von Personen mit schwerer Behinderung vorsehen, sind bis zu einem Betrag von 750 Euro abschreibbar.

Abgeschrieben werden können auch die Ausgaben für pflegebedürftige Menschen und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 2.100 Euro pro Jahr unabhängig davon, ob ein Pflegegeld gewährt wird.

Die Neuerung vom Vorjahr, Abschreibungsmöglichkeit der Schulgebühren (Kindergarten sowie private Grund-, Mittel- und Oberschulen) sowie für die Mensa sind für das Jahr 2016 mit 564 Euro pro Kind festgelegt worden.

Mieter von privaten Wohnungen sowie WOBI Mieter können weiterhin den Freibetrag für die Miete beanspruchen. Dieser beträgt je nach Einkommen zwischen 150,00 und 900,00 € pro Jahr und kann über die Steuererklärung geltend gemacht werden.

ELKI KASTELRUTH

Eltern Kind
Zentrum Klausen
Zweigstelle Kastelruth

Centro Genitori
Bambini Chiusa
Filiale Kastelruth

Ein erfolgreiches ELKi- Jahr geht zu Ende

Im April haben wir beim Frühlings-singen ordentlich mitgetrallert und getanzt, beim letzten Krabbelgottesdienst über Ostern gesprochen und beim Erzählnachmittag den spannenden Geschichten von Hexe Martha gelauscht!

Mit Dienstag, den 30. Mai 2017, endet ein weiteres erfolgreiches ELKi- Jahr und wir blicken auf viele schöne Momente in gemütlicher Runde zurück! Aber bevor wir in die wohlverdienten Sommerferien starten, möchten wir im Mai noch mit folgenden Angeboten aufwarten:

- **„Jahrgangstreffen der 2014-Gebo-
borenen“** am Freitag, den 5. Mai ab 9 Uhr. Bevor die Kinder dieses Jahrganges in den Kindergarten kommen, möchten wir nochmal zum gemeinsamen Spielen einladen. Vielleicht entstehen erste Freundschaften, die den Kindertageeintritt vereinfachen! Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.
- **„Muttertags- Basteln“** am Dienstag, den 9. Mai ab 9 Uhr. Alle Jahre wieder basteln wir was kleines Feines für unsere lieben Mamis zum Muttertag! Heuer können die Kinder eine Stofftasche oder einen Stoffbeutel mit Textilfarben gestalten. Wir haben uns einfache Gestaltungsmethoden einfallen lassen und freuen uns über zahlreiche Bastelfreunde! Ohne Anmeldung, Beitrag: 8 Euro.
- **Vortrag „Natürlicher Einstieg in die Beikost“** mit Hebamme Maria Lobis am Mittwoch, den 17. Mai von 9 - 12 Uhr. Mit Informationen rund um die Ernährung von Säuglingen werden wertvolle Tipps für die Umstellungszeit gegeben. Den Teilnehmern werden Zutaten sowie Rezepte für eine vollwertige und ganzheitliche Küche mit Baby am Familientisch vorgestellt. Die Rezepte dürfen in der Gruppe verkostet werden. Kosten: 25 Euro/ 30 Euro für Nichtmitglieder. Anmeldung bei Maria Lobis unter 342/0505796.
- **„Maiausflug“** am Donnerstag, den 18. Mai ab 14.45 Uhr. In einer einstündigen Wanderung machen wir uns, mit der Kräuterexpertin Waltraud Wendt, auf die Suche nach frischen Kräutern, die wir anschließend mit



Quark verrühren und uns schmecken lassen werden. Die Wanderung ist natürlich kinderwagentauglich. Treffpunkt ist beim Kindergarten Kastelruth, Startzeit: 15 Uhr. Da wir der Meinung sind, dass es kein schlechtes Wetter, sondern nur schlechte Kleidung gibt, findet die Wanderung bei jeder Witterung statt. Bitte entsprechende Ausrüstung mitnehmen. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende. Mehr Informationen bei Ulli unter 377/6725700.

- **„Tragecafe“** zum Thema „Tragen im Sommer“ am Freitag, den 26. Mai ab 9 Uhr. Zum letzten Mal in diesem ELKi Jahr laden wir interessierte und tragebegeisterte Eltern mit deren Nachwuchs zum Austauschen und Kennenlernen ein. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.
- **„Kasperle- Theater“** am Dienstag, den 30. Mai um 10 Uhr. Bevor das Kasperle und seine Freunde in den Urlaub fahren, möchten sie euch

noch eine lustige Geschichte erzählen. Richtspende 1 Euro.

Mit den **Spendengeldern**, die wir von unseren Besuchern bei unseren Angeboten, wie z.B. den Ausflügen, den Krabbelgottesdiensten, den Jahrgangstreffen oder während des Tragecafe's, erhalten, konnten wir im heurigen Schuljahr Bewegungselemente ankaufen, mit denen nun weiche Burgen, Tunnel oder Höhlen zum Spielen gebaut werden können! Das ELKi- Team, aber ganz besonders die vielen kleinen Besucher, haben sich sehr über den Neukauf gefreut und werden noch viel Spass damit haben. An dieser Stelle vielen lieben Dank an alle Spender, welche Vorhaben wie diese erst möglich machen!

Öffnungszeiten noch bis Ende Mai 2017: dienstags und freitags von 9 - 11 Uhr.

Wir sehen uns im ELKi!

Reisebüro Primus Touristik & Seiseralp – Silbernagl

2. bis 5. November 2017

Adelsberger Grotten (SLO)

Schloss Görz – Laibach / Ljubljana – Monte Grappa

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter – Tel. 0471 725378

GRUNDSCHULE SEIS

Die Milch macht's

Über 5.000 Familien in Südtirol erwirtschaften ihren Lebensunterhalt als Milchbauern, viele davon kombinieren ihren Betrieb mit einem Nebenerwerb.

Eine Südtiroler „Milchbäuerin“ aus Völs (Paula Kompatscher) besuchte Ende Januar die zwei dritten Klassen der Grundschule Seis und erzählte den Kindern allerhand Interessantes und Lehrreiches über die Milch. In den folgenden Wochen haben sich die Kinder intensiv mit dem Thema Milch im Naturkundeunterricht beschäftigt bzw. auseinandergesetzt. Im Mittelpunkt stand dabei natürlich die „Milch von glücklichen Kühen“.

Den krönenden Abschluss der Unterrichtseinheit Milch bildete am 24. März die Besichtigung der Molkerei Mila bei Bozen. Nun konnten die Kinder hautnah erleben, wohin die Milch von den glücklichen Kühen gebracht und was dort daraus alles gemacht wird.

Gleich zu Beginn konnten wir die Pump- und Waschstation bestaunen und uns ein Bild von den riesigen Milchtanks auf dem Dach des Gebäudes machen.

Alois Maier brachte uns anschließend in einen kleinen Konferenzraum, wo es für die Kinder ein großer Spaß war, in eigens für Besichtigungen angefertigte Mäntel, Hauben und Überziehschuhe zu schlüpfen.

„Hygienisch verpackt“ führte uns Herr Maier nun gekonnt durch den Betrieb. Er wusste, dass sich die Buben und Mädchen vor allem für die verschiedenen technischen Anlagen interessierten. Da gab es dann auch allerhand zu bestaunen: In der „Joghurtanlage“ konnten sich die Kinder selbst überzeugen, wie Roboter innerhalb kürzester Zeit ein Joghurt mit Lieblingsgeschmack einfüllten, mit Deckel beklebten, etikettierten, abstempelten und schließlich im Karton verpackten – und dies alles vollautomatisch!

Auch hatten wir das Glück, durch die Abfüllhalle für Frischmilch geführt zu werden. Plötzlich lief da eine Verpackung an den Kindern vorbei, die ansonsten im Kühlregal im Geschäft oder auf dem Frühstückstisch zuhause oder

im Kühlschrank steht. Was war das für eine Überraschung, als vor den Augen der Kinder aus einem zweidimensionalen Karton plötzlich eine dreidimensionale Verpackung gefüllt mit Milch entstand, die schlussendlich schön sauber verpackt auf einer Palette fertig zum Abtransport bereitstand.

Gesättigt von den vielen Eindrücken in den verschiedenen Abfertigungshallen kehrten wir wieder in den Konferenzraum zurück. Dort erwartete uns eine

„Joghurtverkostung“, an der wir uns gütlich taten. Schon lange nicht mehr hat ein Joghurt so gut geschmeckt. Gestärkt und beeindruckt kehrten wir wieder in die Schule zurück.

Unser Dank gilt nochmals Herrn Maier für die routinierte und sachkundige Führung und dem Betrieb „Mila“, der uns die Möglichkeit geboten hat, hautnahen Einblick in die Verarbeitung der Milch zu erhalten.

Grundschule Seis



Ihr Platz im VIP-Bereich beim Kastelruther Spatzenfest

Feiern Sie mit Ihrer **Familie**, knüpfen Sie Geschäftsbeziehungen mit Ihren **Kunden** oder belohnen Sie Ihre **Mitarbeiter!**

Am 06.10.2017 gibt es aufgrund des großen Erfolges im letzten Jahr auch 2017 wieder einen exklusiven **VIP-Bereich**. Das VIP-Paket enthält:

- Tisch in der **ersten Reihe** am Freitagabend
- Pro Person ein exklusives **4-gängiges Spatzen-Menü** vom Spitzenkoch des Restaurant Braunwirt

Achtung – begrenzte Tischanzahl

Sichern Sie sich jetzt Ihren Tisch (für 4, 8 oder 16 Personen)!
Anmeldung und Reservierung bei Music Promotion unter +39 0471 710 102
Kontakt Organisationskomitee: Richard Fill (+39 335 835 66 54)

Kastelruther
Spatzen-Fest

TAGESMÜTTER



Malprojekt mit Evi Gasser in der Kindertagesstätte Kastelruth

Vom 6. März bis zum 7. April 2017 fand in der Kindertagesstätte Kastelruth einmal wöchentlich ein Projekt der ganz besonderen Art statt: Zusammen mit der Illustratorin Evi Gasser und einer Kleingruppe von Kindern wurde in der Kitas für eine Stunde mit den verschiedensten Materialien gebastelt und gemalt. Dabei konnten die Kinder ihrer Phantasie und Kreativität freien Lauf lassen.

Besonders gefreut haben sich die Kin-

der jedes Mal auf die spannende Geschichte der kleinen Hexe. Die Geschichte erzählte Evi anhand eines liebevoll, selbstgebastelten Karton-Figuren-Theaters. Mit großen Augen lauschten die Kinder der Geschichte über Freundschaft und leckeren Erdbeerkuchen, und waren sehr gespannt, was nun mit der kleinen Hexe Waltraud passiert.

Immer wieder hat Evi zur Geschichte über die kleine Hexe anregende und unterschiedliche Angebote für uns vorbereitet. An diesen haben die Kin-

der sehr eifrig mitgearbeitet. Das abwechslungsreiche Projekt war sehr inspirierend für uns und hat uns viele neue Möglichkeiten für künstlerische Angebote mit den Kindern aufgezeigt. Wir möchten an dieser Stelle der Illustratorin Evi Gasser ein großes Lob und ein herzliches Dankeschön aussprechen!

Kindertagesstätte Kastelruth

Leiterin: Sarah Heufler
Paniderstr. 9-3A
39040 Kastelruth
Tel.: 346-4045786
Email: kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

Tagesmutterdienst

Koordinatorin: Priska Lutzenberger
Kornplatz 4
39100 Bozen
Tel.: 346-0037039
Email: lutzenberger@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

Haben Sie Bücher oder Spiele,
die Sie nicht mehr brauchen?
Möchten Sie vielleicht andere?

BÜCHER MARKT

Samstag, 27. Mai 2017
8.30 bis 16.30 Uhr
Seis - Pfarrplatz (Musikpavillon)

Jede/r kann ab 8.00 Uhr
Bücher, Spiele, Zeitschriften, Videos, DVD's bringen.
BITTE nur in einwandfreiem Zustand!

Ab 8.30 Uhr können dann die Medien
kostenlos mitgenommen werden.



Organisation und Infos:
Bibliothek Seis - Tel. 0471 708043
bibliothek.seis@rolmail.net



Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

Heute habe ich ein kniffliges Ra- tespiel für euch:

Familie Maier hat 18 Personen zu ihrer kleinen Hausparty eingeladen. Frau Maier hatte eine neue Arbeit als Managerin einer großen Bank bekommen. Und das wollte sie mit den anderen feiern. Bei der Vorbereitung fiel ihr auf, dass sie in ihrem Haus nur 15 Stühle hatte und sie insgesamt ja 20 Personen waren. Ihr Ehemann beruhigte sie und sagte: „Es kommen nicht alle zur gleichen Uhrzeit und ein paar von den Gästen müssen auch schon früher gehen.“ Und wirklich, als die letzten Gäste um 01.00 Uhr gegangen waren, stellte Frau Maier fest, dass sie noch nicht einmal alle 15 Stühle gebraucht hatte. Na, wie viele Stühle waren für die Feier nötig gewesen? Hier seht ihr alle Gäste und die Zeiten, wann sie jeweils kamen und wieder gegangen sind. Macht euch einen Stundenplan und knobelt's aus. Viel Spaß!

Herr und Frau Maier bleiben als Gastgeber immer im Haus.

Paul, ihr Sohn bleibt von 19.30 bis 20.00 Uhr, dann muss er ins Bett.

Tante Milena kommt um 20.00 Uhr, geht um 01.00 Uhr, macht aber mit ihrem Hündchen von 21.30 bis 22.00 Uhr eine Runde Gassi.

Apotheker Prast kommt um 20.45, muss aber um 21.30 Uhr zum Nachtdienst in die Apotheke.

Die Nachbarin Anna kommt auf einen Sprung von 21.00 bis 22.30

Uhr und bringt einen eigenen Stuhl mit.

Das Ehepaar Müller kommt nach der Parteiversammlung um 23.00 Uhr und bleibt bis zum Schluss.

Frau Meyer bleibt von 19.30 bis 21.30 Uhr, muss dann heim, weil ihre Kinder alleine sind.

Schauspielerin Luzy kann nur während der Pause von 21.30 bis 22.00 Uhr kommen.

Onkel Peter hat noch einen Auftritt mit seiner Blaskapelle. Er bleibt von 20.30 bis 20.45 Uhr.

**Drei Studien-
freunde von
Herrn Maier**

kommen mit dem Zug um 19.30 und fahren um 23.00 Uhr mit dem Zug wieder nach Hause.

Arzt Dr. Reichelt kommt um 20.00 Uhr, wird um 20.45 zu einem Patienten gerufen und kehrt um 21.45 wieder zurück.

Frau von Dr. Reichelt begleitet ihren Mann erst um 21.45 Uhr und geht mit ihm um 01.00 Uhr.

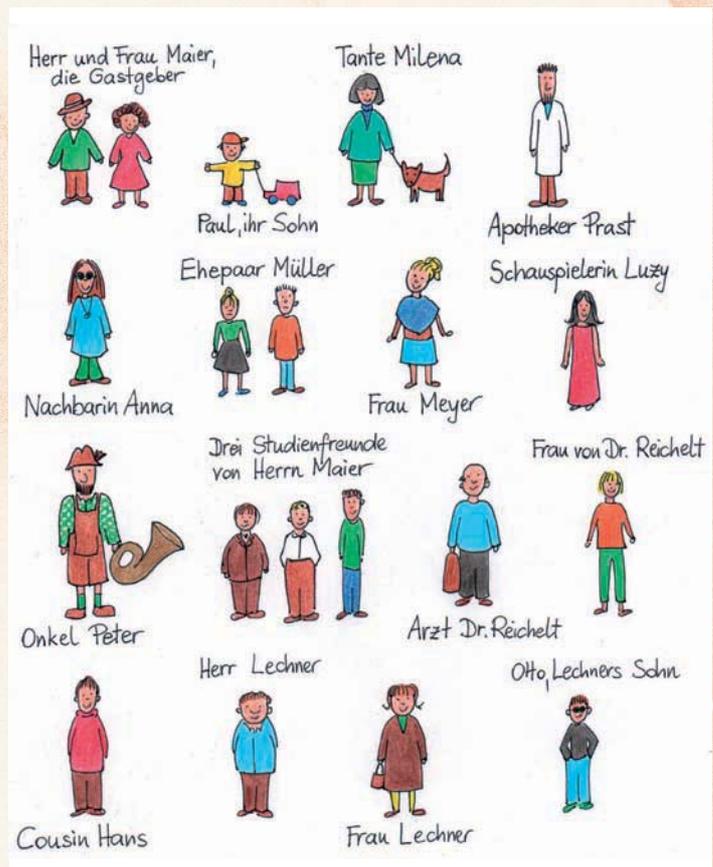
Cousin Hans kommt um

20.00 Uhr, geht um 01.00 Uhr, nur von 20.30 bis 20.45 geht er sein Geschenk im Auto holen.

Herr Lechner kommt um 19.30, geht um 01.00, bringt aber zwischen 21.45 und 22.30 seinen Sohn Otto nach Hause.

Frau Lechner kommt mit ihrem Mann und ihrem Sohn um 19.30 und geht erst um 01.00 Uhr.

Otto, Lechners Sohn kommt um 19.30, wird aber um 21.45 von seinem Vater nach Hause gebracht.



PREISRÄTSEL:

Wie viele Stühle wären bei Maiers Feier nötig gewesen?

Sende die richtige Antwort bis 20. Mai an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist Elija Wörndle aus Tisens.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

GRUNDSCHULE KASTELRUTH

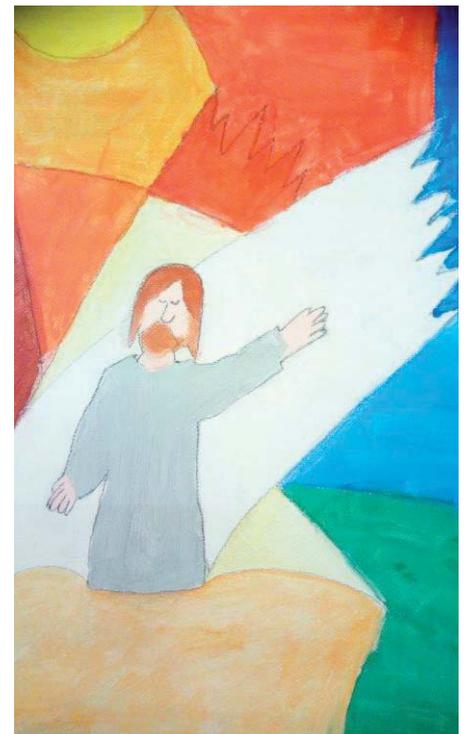
Neue Kreuzwegstationen für die Pfarrkirche und die Franziskuskirche

SchülerInnen der 5. Klassen der Grundschule Kastelruth haben unter der Anleitung von Michaela Pallanch und den Lehrerinnen farbenfrohe und aussagekräftige Kreuzwegstationen

entworfen und auf Holzplatten gemalt. Die Bilder der 5A hängen seit März 2017 in der Pfarrkirche und können dort meditiert werden. Auch für die Franziskuskirche auf der Alm sind

schöne Kreuzwegbilder entstanden. Diese wurden von der 5B gemalt und in den Nischen am Osteingang angebracht. Allen Beteiligten einen herzlichen Dank!

RL Veronika





Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarreien Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist, laden wir Eltern und Paten zu einem informativen Nachmittag rund um die Taufe ein.
(Kinderbetreuung auf Anfrage)

Nächster Termin Samstag, 13. Mai

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet.

Dauer: 14.30 bis 17.00 Uhr
Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth
Tel.: 0471 706380

OSTERKERZE

Ein kleines Jubiläum

Seit 1993 durfte ich die Osterkerze, immer gespendet von der Katholischen Frauenbewegung Kastelruth an die Pfarrgemeinde, gestalten. Still und bescheiden begleitet sie uns durch das Kirchenjahr, in Freud und Leid.

Regina Tirlir Öhler

Muttertagskonzert

der Musikkapelle Seis am Schlern

am Samstag, 13.05.2017 um 20:30 Uhr
im Kulturhaus Oswald von Wolkenstein – Seis

Das Siegesschwert

Marsch von Julius Fucik, Arr. Gustav Fischer

Orpheus in der Unterwelt

Ouverture von Jacques Offenbach

Die Etsch

Dreiteiliges Werk von Sepp Thaler

Schmelzende Riesen

von Armin Kofler

~ ~ ~ Ehrungen ~ ~ ~

Marsch für die Geehrten: **Gruß an Böhmen** von Vaclav Vackar

Toccata for Band

von Frank Erickson

Das Phantom der Oper

von Andrew Lloyd Webber, Arr. Warren Barker

Wien bleibt Wien

Marsch von Johann Schrammel, Arr. Hans Kliment jr.

Die Musikkapelle Seis am Schlern freut sich auf Ihr Kommen.



BEDINGUNGSLOSES GRUNDEINKOMMEN

„Offener Stammtisch“ - ein Résumé

Für die Einen ist das Bedingungslose Grundeinkommen (BGE) eine „Utopie von ein paar linken Sozialromantikern“, für die Anderen der „logische Schritt zu einer höher entwickelten Gesellschaft: Eine zivilisatorische Errungenschaft“.

Sepp Kusstatscher beschäftigt und engagiert sich seit fast dreißig Jahren mit dem und für das BGE. Für ihn ist diese Idee, die seit mehr als 500 Jahren die Menschheit mal mehr, mal weniger bewegt und zur Zeit besonders viel Aufmerksamkeit erfährt, weniger eine Utopie denn eine ethische und moralische Verpflichtung: Ein würdiges, selbstbestimmtes Leben ist ein Menschenrecht (er verweist dazu auf Art. 25 der UN-Menschenrechtscharta). Utopisch ist für ihn hingegen „Vollbeschäftigung“. Tatsächlich sind wohl auch die steigenden Arbeitslosenzahlen, sowie die rasch fortschreitende Digitalisierung und Technisierung der Grund dafür, dass letzthin vor allem aus höchsten Wirtschaftskreisen (Silicon Valley, Weltwirtschaftsforum Davos) Rufe nach einem BGE immer lauter werden lassen. Als plastisches Beispiel nannte Sepp Kusstatscher die Beschäftigten in der Landwirtschaft: Während noch vor kaum mehr als einer Generation 40 Prozent der Bevölkerung in der Landwirtschaft Beschäfti-

gung und ein Auskommen gefunden hatten, sind es heute noch 4 Prozent (bei verdoppelter Produktion).

Die Gesellschaften werden sich also unweigerlich damit auseinandersetzen müssen, wie diesen grundlegenden Umwälzungen zu begegnen sein wird: Der Sozialstaat, wie wir ihn kennen, ist ca. 150 Jahre alt – hier ein bisschen anpassen und dort an ein paar Schrauben drehen, wird nicht (mehr) reichen, und den Anforderungen unserer Zeit nicht mehr gerecht, stellte Kusstatscher fest.

Die auch im Publikum vorgebrachte Befürchtung, das BGE könn(t)e Menschen dazu verleiten, sich auf die faule Haut zu legen, konnte Kusstatscher widerlegen: zahlreiche BGE-Projekte und Versuche (z. B. Brasilien, Namibia, Deutschland, Kanada) belegen eindringlich das Gegenteil. Davon abgesehen werden auch trotz BGE die meisten Menschen motiviert sein, nach einem höheren Lebensstandard zu streben (die Ergebnisse der aktuellen Versuche in Finnland und den Niederlanden werden mit Spannung erwartet).

Aus humanistischer Sicht würde das BGE viele Menschen von ungeliebter (Zwangs-)Arbeit befreien bzw. die Löhne für „schlechte“ Arbeit erhöhen: Einmal davon abgesehen, dass Arbeit heute immer weniger zum Wohlstand

beiträgt („Chancengleichheit“ ist eine Illusion, Leiharbeit, prekär Beschäftigte und atypische Beschäftigungsverhältnisse nehmen rapide zu, auch unter AkademikerInnen), „fußt ein bedeutender Teil unserer Wirtschaft darauf, dass Menschen keine Wahl haben“. Auch die (ungerechte) Tatsache, dass „unbezahlte Arbeit“ (Pflege, Erziehung usw.) einen sehr großen Teil unserer Wirtschaft ausmacht, führte Kusstatscher als starkes Argument für das BGE ins Feld.

Das BGE würde, wie DM-Gründer Götz Werner (Drogeriemarkt), ein glühender BGE-Aktivist, „die Gesellschaft vom Kopf auf die Füße stellen“: Eine grundlegende Änderung, die natürlich nicht von heute auf morgen realisierbar ist, und die noch viel offene (und spannende!) Fragen im Gepäck hat. Es gibt hohe Manager aus der internationalen Wirtschaft, die überzeugt sind, das BGE werde in einer oder einer anderen Form kommen (kommen müssen). Sepp Kusstatscher meinte, er werde es nicht mehr erleben – aber: „Nichts ist so mächtig wie eine Idee, deren Zeit gekommen ist.“ (Victor Hugo)

Albert Einstein hingegen wusste: „Wenn eine Idee nicht zuerst absurd erscheint, taugt sie nichts.“ In diesem Sinne bleibt die Frage: Welche Zukunft wollen wir?

Silvia Rier

FIRMGRUPPE

Spielenachmittag auf dem Kofel

Am 11. März veranstalteten wir von der Firmnachbereitungsgruppe einen Spielenachmittag. Geplant waren ursprünglich Brettspiele im kleinen Pfarrsaal, aber wegen des schönen Wetters und der angenehmen Temperaturen verlegten wir die Spiele kurzerhand nach draußen.

Die Spiele waren bunt gemischt, es ging einerseits um Kooperation und Zusammenarbeit, andererseits aber

auch um Einsatz- und Wettkampfbereitschaft. Wir freuen uns, dass viele gekommen sind, fleißig mitgemacht und so zu einem gelungenen Spielenachmittag beigetragen haben.

Die Firmnachbereitungsgruppe
Anita, Elisabeth, Karin
und Rudi





Die besten Glückwünsche

Karolina Malfertheiner & Bernhard Trocker

aus Tiosels feiern am 8 Mai 2017 ihren 60. Hochzeitstag.
Zu diesem großen Fest gratulieren wir dem Jubilarenpaar von Herzen.
Wir wünschen den beiden weiterhin gute Gesundheit und viele schöne Stunden.

Alles Liebe! Die 4 Kinder, 9 Enkelkinder
und besonders Eure 4 Urenkel Kevin, Fabian, Lena und Anton.

KOMM + TANZ MIT!

Wann? 04.05.17 + 01.06.17 - **Wo?** Pfarrsaal Kastelruth - **Wie spät?** 20.30Uhr

Alle Tanzbegeisterten + Interessierten sind herzlich eingeladen.

Ein DJ wird für tolle Stimmung sorgen.

Die Volkstanzgruppe Kastelruth freut sich auf euer Kommen.

Gemeinsam werden wir das Tanzbein schwingen.

Eintritt frei!



ALLESCLUB

gardasee trip

Begleite uns auf ein 5-tägiges Zeitiager am Gardasee!

Euch erwarten lustige Nächte am Lagerfeuer, unvergessliche Landschaften und jede Menge Action!

Anmeldeschluss: 22. Juni 2017
Begrenzte Teilnehmerzahl!

Für Jugendliche zwischen 11 und 16 Jahren!

Infos und Anmeldung bei Mirjam: 3407656268

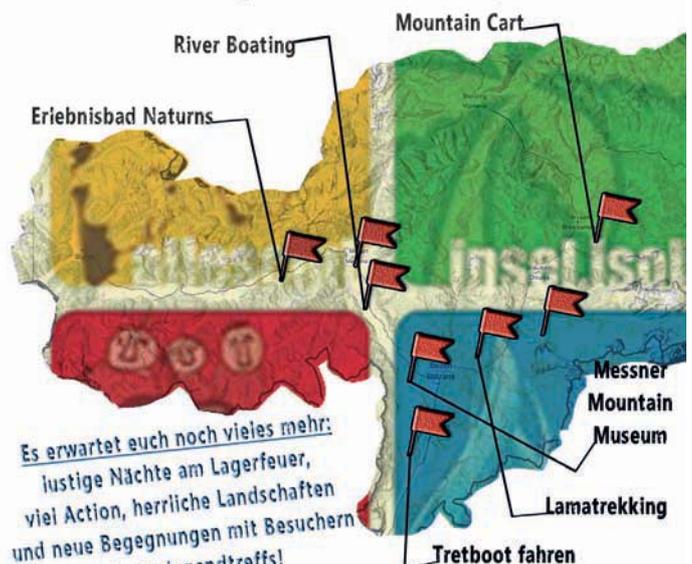
Gardaiand Night is Magic



* Teilnahmegebühr 155,00 Euro * all inclusive * von 10. bis 14.07.2017 *

südtirol roadtrip

Erliebt mit uns eine unvergessliche Woche kreuz und quer durch Südtirol!



Infos und Anmeldung bei Mirjam: 3407656268
Für Jugendliche zwischen 11 und 16 Jahren!

* Teilnahmegebühr 130,00 Euro * all inclusive * von 08. bis 13.08.2017 *



"Die Jugendtreffs haben vom 17. bis zum 22. Juli ausschließlich vormittags von 09:00 Uhr bis 13:00 Uhr geöffnet! In dieser Woche werden wir zusammen frühstücken und kochen!"

WEISSES KREUZ

Hey du! Ja genau du!

Du siehst aus, als hättest du Lust, ein Jahr mit uns als Zivildienstler zu arbeiten! Was du dafür mitbringen musst? Die Motivation, jeden Tag dein Bestes zu geben, eine offene Persönlichkeit und jede Menge Freude an der Arbeit mit anderen Menschen.

Du hast keine medizinischen Vorkenntnisse? Überhaupt kein Problem. Du erhältst eine umfangreiche Ausbildung und wirst bestens auf deine Aufgabe vorbereitet. Du wirst so lange begleitet, bist du bereit für deine Aufgabe bist.

Der Zivildienst richtet sich an alle in Südtirol ansässigen Personen zwischen 18 und 28 Jahren, welche ein Jahr einem sozialen Zweck widmen möchten. Im Landesrettungsverein

Weißes Kreuz werden die Zivildienstler in unseren über dem ganzen Land verteilten Sektionen vorwiegend im Krankentransport eingesetzt. Darunter versteht man geplante Transporte von Patienten, wobei unsere Zivildienstler vorwiegend für die Betreuung der Patienten während der Fahrt zuständig sind. Sollte ein Zivildienstler auch Interesse am Rettungsdienst finden, so kann er bereits während des Zivildienstes erste Erfahrungen in diesem Bereich sammeln sowie die entsprechende Ausbildung machen.

Voraussetzungen für eine Teilnahme sind die italienische Staatsbürgerschaft, keine Vorstrafen, die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache sowie die physisch und psychische Eignung. Die Rahmenbedingungen für den Zivildienst sind dabei eine 35 Stundenwoche mit 5 Arbeitstagen und einem Gehalt zwischen 433,80 € und 450,00 €.

Greif also zum Telefonhörer und melde dich unter der grünen Nummer 800110911 oder unter **zivildienst@wk-cb.bz.it**. Wir freuen uns auf dich.

ALLES GUTE



Der Panidersattel Raimund wird nun 80 JAHR und dazu gratuliert die ganze Familie, das ist doch klar! Viel Gesundheit und Zeit zum Tanzen und Eisstockschießen und Momente, um die Zweisamkeit mit deiner Barbl zu genießen. Daher wünschen wir dir alle von Herzen, noch viele glückliche Tage und genügend Zeit zum Scherzen.
Deine Familie



Du bist auf der Suche nach einer spannenden, sinnvollen Aufgabe? Dann bewirb dich jetzt als **Zivildienstler** beim Weißen Kreuz und arbeite mit uns ein Jahr lang als Sanitäter.

www.weisseskreuz.bz.it
☎ 800 11 09 11



alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

4,5 kW

Vertragsleistung

*wir sind
südtiroler
energie*

www.alperiaenergy.eu



■
HGV

Ortsgruppen Kastelruth und Seis vereint

Bei der Jahresversammlung der Ortsgruppen Kastelruth und Seis des Hotelier- und Gastwirteverbandes (HGV) standen die Zusammenlegung der Ortsgruppen sowie die Wahlen auf Ortsebene im Vordergrund.

Die Ortsobleute von Kastelruth und Seis, Gottfried Schgaguler und Gerhard Thomaseth, haben zunächst die Gründe für den Zusammenschluss der beiden Ortsgruppen erläutert. „Da jetzt die Tourismusorganisationen neu aufgestellt werden, ist es der richtige Zeitpunkt, gemeinsam aufzutreten und sich gemeinsam zu präsentieren“, betonten die Ortsobleute. Die Versammlungsteilnehmer haben mit großer Mehrheit der Zusammenlegung der Ortsgruppen zugestimmt.

Im Anschluss fand die Neuwahl der Ortsgruppen statt. Gottfried Schgaguler vom Hotel „Schgaguler“ in Kastelruth wurde zum Ortsobmann der Ortsgruppe Kastelruth-Seis gewählt. Ihm stehen im neuen Ausschuss Martin Plunger, Hotel „Plunger“, Kastelruth, Günther Sader, Hotel Restaurant „Zum Turm“, Kastelruth, Michael Senoner, Hotel „Solaia“, Kastelruth, Benjamin Lanziner, Restaurant „St. Michael“, Kastelruth, Ramona Trocker, Hotel „Ortler“, Kastelruth, Werner Kuhn, Hotel „Enzian“, Seis, Gerhard Schiner, Active Hotel „Diana“, Seis,

Ulrich Plant, Hotel „Waldrast“, Seis, Gerhard Thomaseth, Parc Hotel „Florian“, Seis, Lea Oberhofer, Genießerhotel „Ritterhof“, Seis, Miriam Profanter, Pension „Profanter“, Seis, Klaus Marmsoler, Hotel „Vigilerhof“, Seis und Markus Perathoner, Hotel „Albinea Dolomiti“, Kastelruth, zur Seite.

Im Rahmen der Ortsversammlung wurde über diverse Aussprachen mit der Gemeinde, über die Aufwertung des Kofels, die Beleuchtung im Dorf sowie die Gemeindegebühren informiert.

HGV-Direktor Thomas Gruber berichtete von den Zielen, welche mit der Reform der Tourismusorganisationen und der Schaffung von drei Destinationsmanagementeinheiten erreicht werden

sollten. Er rief auf, Mut zu Veränderungen zu zeigen.

Vizebürgermeister Oswald Karbon gratulierte zunächst zum Zusammenschluss der beiden Ortsgruppen, und betonte, dass dieser Schritt ein Mehrwert für die ganze Gemeinde sei. Zudem informierte Karbon über die Gestaltung des Kofels und die Dorfplatzbeleuchtung. Tourismusreferent Raimund Zemmer schloss sich den Glückwünschen an und berichtete von der bevorstehenden Tourismusreform und über das Glasfasernetz. Benjamin Lanziner von der Hotelier- und Gastwirtejugend (HGJ) berichtete vom ersten Treffen, um die Jugendgruppe im Schlerngebiet wieder zu aktivieren.



V.l.n.r.: Der neue Vorstand des HGV Kastelruth-Seis mit Vize-Bürgermeister Oswald Karbon, Raimund Zemmer, Michael Senoner, Martin Plunger, Günther Sader, Ulrich Plant, im Hintergrund Ortsobmann Gottfried Schgaguler, Gerhard Thomaseth, Werner Kuhn, Miriam Profanter, Klaus Marmsoler, Markus Profanter, Benjamin Lanziner, HGV Direktor Thomas Gruber und Ramona Trocker.

■
TOURISMUSVERBAND

Südtirol Balance

Top-Erlebnisse für einen aktiven und gesunden Frühling: von 1. Mai bis 28. Juni 2017

Mit den Kräften der Natur die eigene Mitte finden, die Batterien aufladen und das Wohlbefinden stärken: Südtirol Balance ist ein Angebot für alle, die im Frühling Kraft tanken wollen.

Wenn im Frühjahr die Natur erwacht, steigt die Lust auf Bewegung im Freien und es zieht viele hinaus in die Früh-

lingsluft. „Aktiv und gesund in den Frühling“ ist passend dazu das Motto von Südtirol Balance in der Ferienregion Seiser Alm. Verschiedenste Veranstaltungen und Workshops rund um die Themen gesunde Bewegung, Ausgeglichenheit, gesunde Ernährung, richtiges Lauftraining und Ausrüstung bilden die ideale Grundlage für den Start in die Wander- und Laufsaison.

Auch alle interessierten Einheimischen sind herzlich eingeladen, an den Initia-

tiven teilzunehmen. Diese finden vom 1. Mai bis 28. Juni wöchentlich in den Dörfern Kastelruth, Seis, Völs, Tiers und auf der Seiser Alm statt und sind für Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren geeignet. Für alle Erlebnisse ist eine Anmeldung in den Tourismusvereinen der Ferienregion Seiser Alm erforderlich. Dort liegt auch die Broschüre mit sämtlichen Infos auf.

Weitere Infos unter: www.seiseralm.it/balance.

Balance Wochenprogramm:**Montag:****Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung beim Laufen und Wandern**

Tipps für den richtigen Lauf- und Wanderschuh

02.05. – 19.06.2017, 16:00-18:00 Uhr, Kastelruth

Dienstag:**Blumenwanderung auf der Seiser Alm****Tauchen Sie ein in die bunte Welt der Farben und Düfte**

09.05. – 27.06.2017, 9:30 – 16:00 Uhr, Seiser Alm

“Die Fünf Tibeter®” – Ausgleich und Aktivierung für den ganzen Körper

Eine einfache, effiziente Methode, um den Körper in die richtige Balance zu bringen

02.05. – 20.06.2017, 17:30 – 18:30 Uhr, Völser Weiher

Mittwoch:**Morgenwalk und -lauf bei Sonnenaufgang mit Picknick-Frühstück**

Bewegung am Morgen vertreibt Kummer und Sorgen

03.05. – 21.06.2017, 6:00 – 8:00 Uhr im Mai und 5:30 – 7:30 Uhr im Juni, Seis

Die Reise in die Welt der Kräuter - vom Beet in den Kochtopf

Geführte Wanderung und Haubenküche am Kräuterhof,

07.06. – 28.06.2017, 15:30 – 20:00 Uhr, Seis, Pflagerhof

Donnerstag:**“Die Fünf Tibeter®” – Ausgleich und Aktivierung für den ganzen Körper**

Eine einfache, effiziente Methode, um den Körper in die richtige Balance zu bringen

02.05. – 20.06.2017, 7:30 – 8:30 Uhr, Kastelruth/Kofel

Freitag:**Waldlauf – Laufuntergrund und die positive Wirkung des Waldes**

Der Wald als Quelle der Regeneration

05.05. – 23.06.2017, 16:00 – 17:30 Uhr, Tiers

Samstag:**Die Natur als Fitnessstudio für Jung und Alt**

Einfache Übungen für den ganzen Körper in und mit der Natur

06.05. – 24.06.2017, 8:30 – 10:00 Uhr, Völs

Seiser Alm Marketing



Das war Swing on Snow 2017

Von 19. bis 26. März rockten neun Bands mit Jazz, Soul, Pop und klassischer Musik die Pisten auf der Seiser Alm und die Dörfer Kastelruth, Seis, Völs am Schlern und Tiers am Rosengarten.

In der vorletzten Märzwoche sorgte wieder das Winter-Musikfestival Swing on Snow für Stimmung in der Ferienregion Seiser Alm. Insgesamt fanden an acht Tagen 22 eintrittsfreie Konzerte statt. Vormittags von zehn bis zwölf Uhr heizte jeden Tag die Swing on Snow Band auf den Pisten von Piz, Mezdì und Sanon über Goldknopf und Paradiso bis Laurin und Spitzbühl kräftig ein. Bei den Mittags- und Abendkonzerten begeisterten die unterschiedliche Zusammensetzung der Ensembles und die Instrumentenviel-

falt der Gruppen. So unterhielten die Neoländler aus der Schweiz die Gäste mit einer Vielzahl von Instrumenten – von der Maultrommel über den Bass bis hin zur Zither. Spritzig ging es mit der sechsköpfigen Südtiroler Band Revensch zu, deren Musik eine bunte Mischung aus Klezmer, Dixieland und Chansons aus den zwanziger Jahren ist. Ebenfalls mit von der Partie waren Spafudla, Jütz, Strottern & Blech sowie die Kerberbrothers und das Südtiroler Ensemble Aluna. Ein besonderes Highlight war das abschließende Abendkonzert von folksmilch auf Schloss Prösels: Leidenschaftlicher Tango, virtuose Klassik und mitreißender Balkan-Swing fanden auf harmonische Weise zusammen.

Seiser Alm Marketing



Foto Helmuth Rier

MASCHINENRING

Mit Dampf gegen Unkraut

Wer nach Alternativen zur chemischen Unkrautbekämpfung sucht, für den bietet der Maschinenring Service seit kurzem eine Neuheit an: Die Bekämpfung lästiger Gräser mit heißem Dampf. Interessant ist die neue Dienstleistung besonders für Gemeinden, aber auch für Unternehmen und Private.

Gemeinden dürfen seit dem letzten Jahr kein Glyphosat auf öffentlichen

Straßen und Parkflächen zur Unkrautbekämpfung einsetzen. Auch immer mehr Unternehmen und Private verzichten freiwillig auf Herbizide dieser Wirkstoffgruppe. Was aber dann gegen das lästige Unkraut tun? Der Maschinenring Service bietet als Alternative die thermische Unkrautregulierung mit Wasserdampf an. Das Prinzip dabei ist gleich einfach wie effizient: Unkraut wird mit 130 Grad heißem Wasserdampf besprüht und dadurch so weit erhitzt, dass die

Pflanzeneiweiße denaturieren und in der Folge der oberirdische Teil der Pflanze abstirbt. Durch mehrere Anwendungen wird die Pflanze so stark geschwächt, dass sie abstirbt. Am besten wirkt der Dampf auf Jungpflanzen. Daher sollte der erste Einsatz so früh wie möglich erfolgen.

Der Maschinenring Service hat das entsprechende Wasserdampf-Unkrautvernichtungsgerät, das dem neuesten Stand der Technik entspricht, vor kurzem angekauft. Der Vorteil: Es verbraucht entscheidend weniger Wasser als vergleichbare Geräte, verfügt über einen 1.800 l großen Wassertank und eine Arbeitsbreite von zwei Metern, was große Flexibilität und Reichweite bedeutet. Zwei zusätzliche Handlanzen mit verschiedenen Aufsätzen ermöglichen auch auf unzugänglichen oder nicht befahrbaren Fläche einen optimalen Einsatz dieser Technik. Zudem ist das Gerät äußerst energieeffizient. Der Maschinenring Service bietet diese absolut natürliche Form der Unkrautbekämpfung ab sofort an. Interessierte sollten sich so bald als möglich beim Maschinenring Service (christian.hofer@maschinenring.it, Tel. 349 5854716) melden, da die Kapazitäten der Maschine begrenzt sind.

UMLAUFBAHN

SEIS - SEISER ALM BAHN

24.05.2017 – 18.06.2017	08.00 – 18.00 Uhr
19.06.2017 – 17.09.2017	08.00 – 19.00 Uhr
18.09.2017 – 02.11.2017	08.00 – 18.00 Uhr

PREISE FÜR ANSÄSSIGE BÜRGER DER GEMEINDEN KASTELRUTH UND VÖLS 2017

Kinder (geb. nach dem 01.06.2009) frei
Rollstuhlfahrer frei

	Erwachsene und Kinder
Einzelfahrt	7,00 €
Berg- und Talfahrt	10,00 €
Fahrrad Einzelticket	2,00 €
Saisonkarte Sommer* nicht übertragbar**	30,00 €
Jahreskarte Gültigkeit 365 Tage ab Ausstellungsdatum nicht übertragbar**	60,00 €

* Die Seis-Seiser Alm Bahn AG ist Mitglied beim Verband der Inhaber der Lifтанlagen Gröden-Seiser Alm (Dolomiti Superski) und ist somit nicht berechtigt, im Winter eine Saisonkarte anzubieten;

** Bei Missbrauch wird die Karte ausnahmslos abgenommen und der Karteninhaber hat für 365 Tage kein Anrecht mehr auf die ermäßigten Club-Card-Preise;

MÖGLICHE ZUSATZLEISTUNGEN BEI SAISON- UND JAHRESKARTEN:

	Saisonkarte	Jahreskarte
Benutzung Almbus (Linie 11)	10,00 €	15,00 €
Benutzung Shuttle-Busse***	10,00 €	20,00 €
Benutzung Loipen auf der Seiser Alm	/	30,00 €
Transport Fahrrad	15,00 €	20,00 €

*** Die Zusatzleistung "Benutzung Shuttle-Busse" berechtigt die Nutzung der Linien 1 (Seis/Zentrum – im Winter), 2, 3, 3A, 4, 5, 13 und 15 (Völs/Weiher – im Sommer);

Die Benutzung des Seiser Alm Express (Linie 10 – Kastelruth>Seiser Alm) ist im Aufpreis **nicht** inbegriffen und somit extra zu bezahlen (Einzelfahrt: 11,00 €, Hin- und Retourfahrt: 17,00 € - Tickets nur im Bus erhältlich);

!!!Für die Benutzung der Shuttle-Busse benötigen Alle einen gültigen Fahrausweis (Mobilcard, Südtirol Pass, Shuttlebus-Ticket oder Wertkarte)!!!

Seis am Schlern, April 2017
Seis - Seiser Alm Bahn AG



ASC KASTELRUTH



SCHÜTZEN KASTELRUTH

Einladung zur Mitglieder- versammlung

Wertes Mitglied des Amateur Sport Club Kastelruth!

Wir laden Sie zur diesjährigen **Mitgliederversammlung des Amateur Sportclub Kastelruth**, welche am **Donnerstag, den 18. Mai 2017** in der Sportbar Wasserebene in Kastelruth um 20.00 Uhr in erster und um 20.30 Uhr in zweiter Einberufung stattfindet, recht herzlich ein.

Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten und Eröffnung der Versammlung
2. Gedenkminute für verstorbene Mitglieder
3. Tätigkeitsbericht der Sektionsleiter
4. Kassabericht
5. Bericht der Revisoren
6. Genehmigung des Kassaberichts und Entlastung des Kassiers
7. Allfälliges

Danach sind alle noch zu einem kleinen Umtrunk eingeladen. Ohne die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter könnte der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren. Durch die Teilnahme an der Vollversammlung können die Mitglieder zeigen, dass sie diese Arbeit schätzen. Ich freue mich auch dieses Jahr auf Euer zahlreiches Erscheinen.

DER PRÄSIDENT
Dr. Schweigl Stefan

**Die Freiwillige Feuerwehr
Kastelruth und die
„Kastelruther Spatzen“ laden
alle Helfer
vom Spatzenfest 2016
zum „Grillfest“,
am Sonntag, den 28. Mai 2017,
ab 11.30 Uhr,
in der Getränkehalle
der Firma Gross in Telfen
ein.**

Neue Fahnen für den Kirchturm

Die Fahnen, welche an Fest und Feiertagen vom Kastelruther Kirchturm wehen, sind durch Wind und Wetter sehr stark in Mitleidenschaft gezogen worden. Deshalb hat die Schützenkompanie Kastelruth entschlossen, neue anzuschaffen. Bei der Firma Ritter in

Bozen wurden nun drei neue Fahnen zu je acht Meter Länge und 1,5 Meter Breite in den Farben des Landes Tirol (weiß/rot), der Schützen (grün/weiß) und der Kirche (gelb/weiß) in Auftrag gegeben. Diese sind um einiges länger als jene, welche derzeit an Fest- und Feiertagen vom Kirchturm wehen. Außerdem sind diese neuen Fahnen stärker vernäht, um einem vorzeitigen Verschleiß entgegen zu wirken. Ein besonderer Dank gilt dabei der **Raiffeisenkasse Kastelruth/St. Ulrich** sowie der **Gemeinde Kastelruth** für ihre finanzielle Unterstützung.

Heiliggrab in der Pfarrkirche von Kastelruth

Eine Besonderheit in unserer Pfarrgemeinde Kastelruth ist mit Sicherheit das Heilige Grab in der Pfarrkirche während der Osterzeit. Dieses wird jedes Jahr am Palmsamstag von den Kastelruther Schützenkameraden im linken Seitenaltar aufgestellt. Die Errichtung gestaltet sich teilweise sehr schwierig, da die Einzelteile sperrig, schwer und empfindlich sind. Dennoch ist es für die Schützen immer wieder eine große Ehre, dies verrichten zu dürfen. Vielen Dank den helfenden Schützenmitgliedern und den Mesnern für dieses gemeinsame Werk.



Heilig Grab
hinten v.l.n.r. Zweiter Fähnrich Gabriel Lanziner,
Unterjäger Robert Fill, Jungschützenbetreuer
Fabian Lanziner, Erster Fähnrich Richard
Lanziner, Vorne v.l.n.r. Schütze Karl Rauch,
Fahnenleutnant Johann Trocker, Hauptmann
Patrick Trocker, Schütze Albert Rungger,
Kassier Hubert Tirlir



um-leitung

loslassen
von sich absehen
aufblicken

zuwenden
du sagen
du meinen

an-blick

gemeinsam
eine richtung
finden

weit-sicht

vero 9.2.17

BRD SEIS

Arbeitsreiches Jahr für den Bergrettungsdienst Seis am Schlern

Am Samstag, den 4. März 2017 fand im Vereinslokal des Bergrettungsdienstes Seis die alljährliche Vollversammlung statt.

Präsident Felix Karbon konnte an diesem Abend insgesamt 26 aktive Mitglieder und Paul Thomaseth als ruhendes Mitglied begrüßen. Willkommen hieß er auch Jonas Baumgartner aus Völs, der erst kürzlich als Anwärter der BRD Seis aufgenommen wurde und zum ersten Mal bei der Vollversammlung dabei ist. Bereits zum 40. Mal dabei ist Gregor Gross, der im fernen Jahre 1977 der Bergrettung Seis beigetreten ist und deshalb auf der BRD Landesversammlung in Vilpian für 40 Jahre Bergrettungsdienst geehrt wird. Felix Karbon eröffnete den Abend mit einem Rückblick auf das vergangene Jahr.

Im Laufe des Jahres wurde der Bergrettungsdienst Seis zu 99 Einsätzen gerufen, wobei 79 Personen aus mehr oder weniger gefährlichen Situationen geborgen wurden. Leider wurden auch drei Tote geborgen. Die Einsätze vom tödlichen Absturz einer Seilschaft in der Santner Nordwand und der Absturz eines Kleinflugzeuges in der Nähe von Unternon verlangte von den BRD-Männern einiges an physischer und psychischer Kraft ab. Ebenso



Ausschuss BRD Seis v.l.n.r.: Manuel Jaider, Manuel Mayrl, Felix Karbon, Hans Tirlir und Erich Trocker.

schwierig gestaltete sich der Einsatz am Marinzenlift Ende Oktober, als bei einem Arbeitsunfall eine Person schwer verletzt wurde.

Insgesamt wurde 24mal der Rettungshubschrauber der Landesflugrettung zu Hilfe gerufen. Bei dieser Gelegenheit soll erwähnt werden, dass die Bergrettung Seis Teil des Aiut Alpin Dolomites ist und die Flugretter des BRD Seis im letzten Jahr an 38 Tagen freiwilligen Dienst beim Hubschrauber des Aiut Alpin geleistet haben.

Der Bergrettungsdienst Seis verrichtet in Kooperation mit der Carabinieristation von Kastelruth im Winter den Pistenrettungsdienst auf der Seiser Alm. Die Pistenrettung hatte im Winter 2015-2016 insgesamt 657 Einsätze zu absolvieren. Finanziert wird dieser Dienst von den Liftbetreibern der Seiser Alm.

Alle diese Einsätze könnten nicht absolviert werden, wenn nicht die Bereitschaft der einzelnen BRD-Mitglieder da wäre, freiwillig diese Arbeit zu leisten. Und da das Einsatzspektrum sich auf die Verhältnisse über das ganze Jahr erstreckt, bedarf es einer regelmäßigen und gründlichen Aus- und Weiterbildung in Schnee, Fels und Eis. Dazu kommt noch die Erste-Hilfe-Ausbildung, welche einen großen

Stellenwert einnimmt. Stellvertretend dafür sei die AED-Rezertifizierung im Oktober 2016 für unsere Mannschaft genannt, d. h. die betreffenden BRD-Männer beherrschen die Durchführung der Reanimation mithilfe des halb automatischen Defibrillators.

Über das ganze Jahr verteilt finden auch Gemeinschaftsübungen statt, bei denen auch benachbarte Rettungsorganisationen (Feuerwehr, Weisses Kreuz) beteiligt sind, wie die Evakuierungsübung bei der Umlaufbahn Seis – Seiseralm, welche am 5. November 2016 durchgeführt wurde.

Neben den regelmäßigen Fortbildungen und Übungen, welche von den Mitgliedern fleißig besucht wurden, standen für den Bergrettungsdienst Seis auch zahlreiche Bereitschaftsdienste bei verschiedenen Großveranstaltungen auf dem Programm. Dazu zählt die Radsportveranstaltung Giro d'Italia mit Etappenziel auf der Seiseralm, verschiedene Ski- und Rodelrennen auf der Seiseralm, das Langlaufrennen Moonlight Classic, der Seiseralm Halbmarathon, der Marinzenlauf, der Extrem-Berglauf Schlern Sky Marathon und das Mountainbike-Rennen Sellaronda Hero. Besonders zeitaufwendig waren die Bereit-



schaftsdienste beim FIS Slopestyle Europa-Cup und FIS Junior World Championships Slopestyle and Big Air auf der Laurinpiste, wo insgesamt 28 ganztägige Bereitschaftsdienste abzudecken waren.

Es folgten die Berichte der anwesenden Mitglieder über ihre bergsportlichen Tätigkeiten im abgelaufenen Jahr. Alle Mitglieder sind fleißig in den Bergen unterwegs, sei es beim Klettern in Fels und Eis, bei Skitouren und bei Hochtouren. Die eigene bergsteigerische Betätigung bildet die Grundlage für die Arbeit im Verein. Ohne Fitness und Bergerfahrung sind Rettungseinsätze im Gebirge nicht machbar.

Nach der Vorstellung der Tätigkeit stellte Kassier Hans Tirlir den Kassabericht vor, der von den Rechnungsrevisoren Thomas Nicolussi und Kurt Weissenegger überprüft und positiv bewertet wurde. Felix Karbon bedankt sich in diesem Zusammenhang für die vielen freiwilligen Spenden und beim Sponsor der Bergrettung Seis, der Raiffeisenkasse Kastelruth- St. Ulrich. Zeugwart Manuel Jaider gab ei-

nen Einblick in die Inventarliste des Vereines und über die Ankäufe des letzten Jahres, unter anderem neue Einsatzwesten für jeden Bergretter und ein neuer Skidoo für die Pistenrettung.

Auf der Tagesordnung der Vollversammlung stand heuer auch die Neuwahl des Rettungsstellenleiters und des gesamten Ausschusses. Felix Karbon stellte sich abermals zur Verfügung und wurde mit großer Mehrheit als BRD-Chef für weitere drei Jahre wiedergewählt. Von den aktuellen Ausschussmitgliedern stellte sich Helmut Kostner nicht mehr zur Wahl, an seine Stelle wurde Erich Trocker neu in den Ausschuss bestellt. Manuel Mayrl, Manuel Jaider und Hans Tirlir wurden wieder bestätigt.

Rettungsstellenleiter Felix Karbon bedankte sich zum Abschluss der Vollversammlung nochmals bei den BRD-Männern für ihren unermüdlichen Einsatz und wünschte allen einen erfolgreichen und unfallfreien Bergsommer mit vielen Touren.

Bergrettung Seis am Schlern

HEIMATPFLEGE

Bildstöckl beim Polzhof

Die Familie Norbert Karbon bedankt sich beim Heimatpflegeverein Schlern für den finanziellen Beitrag für die Restaurierung des Bildstöckls beim Polzhof in St. Michael! Vergelts Gott



BÄUERINNEN

Ostern: Ein wichtiges christliches Fest!



Eierfärben – ein beliebter Osterbrauch.

Osterggrab aufstellen, Ratschen, Fastentuch, Osterspeisen, Eierpecken und „Gute Feiertage“ wünschen: Kennen wir noch diese Bräuche? Bewahren wir sie und geben sie an unsere Jugend weiter.

„Das Osterfest fällt immer auf den ersten

Sonntag nach dem ersten Vollmond im Frühjahr. Das Osterbrauchtum beginnt mit dem Palmsonntag mit der Palmweihe“, sagt Sigmund Schweiggel vom Museum Zeitreise Mensch in Kurtatsch. Er freut sich, wenn die Osterbräuche noch gelebt werden. In der Kirche werden die Osterkugeln und das Heilige Grab auf-

gestellt. Am Karfreitag ersetzt die Ratsche (Holzklapper) den Glockenklang in Turm und Kirche. Früher gab es große Fastentücher, die in der Kirche angebracht wurden. Darauf ist das Leiden und Sterben Jesu Christi bildhaft dargestellt. „Die Leute konnten früher kaum lesen und schreiben. So dienten diese Bilder wie ein Bilderbuch“, so Schweiggel. Das Eierpecken kommt noch vereinzelt vor.

Von der Segnung der Osterspeise während der Ostersonntagsliturgie erzählt die Vinschgauer Bezirksbäuerin-Stellvertreterin Veronika Kofler aus Matsch: „Im schön geschmückten Osterkorb kommen Speisen wie Osterzopf, Kren, Eier, Brot und Speck. Die gesegneten Speisen werden zu Hause in der Familie gegessen.“ Veronika Kofler bedauert, dass einige Osterbräuche nicht mehr gepflegt werden: „Zu Ostern bekam früher jedes Patenkind vom Paten ein „Fochaz“: Die Mädchen eine Henne, die Buben einen Hasen. Das ist in letzter Zeit leider etwas verloren gegangen!“ Die Bäuerinnen bemühen sich die Bräuche zu pflegen und das ist wichtig, so Kofler.

GESCHICHTE

Reliquien und Ablass

Reliquien gab es schon 500 vor Chr. im Buddhismus. Der hochbetagte Buddha wurde damals nach seinem Tod eingeäschert. Die Asche, Knochen und Zähne haben seine Anhänger auf die Kleinkönigreiche von Indien aufgeteilt und dafür aufwendige Grabstätten gestaltet.

Die ersten Christen wurden im römischen Reich gnadenlos verfolgt. Sie haben deswegen für ihre religiöse Tätigkeit die Katakomben gegraben und darin ihre Gottesdienste gefeiert, aber auch die Toten beigesezt. Katholiken, die von den Christenverfolgern entdeckt wurden, mussten sich zu den heidnischen Göttern bekehren. Die besonders Standhaften, die dazu nicht bereit waren, wurden von römischen Gerichten verurteilt und hingerichtet. Von den Gläubigen wurden sie als Heilige angesehen und Teile von ihnen als Reliquien verehrt. Reliquie wird vom lateinischen „reliquiae“ abgeleitet. (zu deutsch „Zurückgelassenes“) Die Gläubigen hatten großes Vertrauen zu den Heiligen als Fürsprecher und deren Reliquien. Knochen, Zähne galten als Reliquien 1. Güte. Gegenstände mit denen die Heiligen zu ihren Lebzeiten in Berührung gekommen waren, wurden als Reliquien 2. Güte angesehen. Um den vielfachen Wunsch der Gläubigen nach Reliquien zu erfüllen, hat man kleine Stoff- oder Papierquadrate kurz auf Reliquien 1. Güte gelegt und auf Heiligenbildchen geklebt. Diese Reliquien hat man vor allem in den Wechselfällen des Lebens, mit der Hoffnung auf Hilfe verehrt und ihnen zeitweise sogar Wunderwirkungen zugeschrieben. Der Handel mit diesen Reliquien war für die Gläubigen nicht erlaubt. In den katholischen Kirchen wurden ab dem 8. Jh. die Altäre mit Reliquien versehen. Kaiser Konstantin hat 324 nach Ch. die katholische Kirche zur Staatsreligion erhoben. Damit hat die Christenverfolgung aufgehört.

Nach der vorigen Jahrtausendwende nahm in der Kirche die Lehrmeinung zu, dass die Gläubigen, die schwere

Sünden (auch Totsünden genannt) nicht beichten, für ewig in der Hölle büßen müssen. Dort werden die Verdammten mit der Einsamkeit in Gottferne und mit einem brennenden nie verlöschenden Feuer gequält. Von den begangenen Sünden wurde man zwar bei der Beichte los gesprochen, aber die Strafen dafür musste man nach der damaligen Lehrmeinung, nach dem Tod im Fegfeuer abbüßen. Das Fegfeuer hat man als Vorstufe für den Himmel dargestellt, in dem auch ein Feuer die Seelen der Verstorbenen in der Gottferne läutert, bis sie würdig sind in den Himmel einzutreten. Mit dem Feuer hatte die Bevölkerung wegen der Verbrennungen mit dem Kochen am offenen Feuer reichlich Erfahrung.

Vom 13. Jh. an haben die Päpste, gegen passende Gebühren, Ablassbriefe für einzelne Kirchen erlassen. Mit dem Besuch einer Kirche mit Ablassbrief, reichlichen Spenden und Opfergaben und der Verrichtung von vorgeschriebenen Gebeten, konnte man den Erlass der Sündenstrafen für Tage, Wochen, Monate und Jahre für sich selber erlangen. Zu besonderen Anlässen, bzw. Festtagen wurde auch der vollkommene Ablass für alle Strafen, der bis dahin begangenen Sünden gewährt. Die Ablässe konnten auch Verstorbenen zugewendet werden.

Die Pfarrer und Kuraten bemühten sich deshalb, für ihre Kirchen über dem Bischof vom Papst in Rom einen Ablassbrief zu erhalten. In diesen Kirchen konnten sich die Gläubigen mit Gebeten und einer Geldspende von den Strafen für die gebeichteten Sünden befreien. Mit dem durch die Ablässe mobilisiertem Geld, wurden die bis dahin schlichten Kirchen im romanischen Baustil, großteils im gotischen Baustil aufgerüstet, in der sich die meisten Filialkirchen heute noch präsentieren. Mit der Zeit entwickelte sich ein schwunghafter Handel mit den Ablassbriefen.

Die Päpste in Rom wollten damit Geld für ihre kostspieligen Bauvorhaben sammeln. In der Zeit von 1506 bis

1591 entstand der Petersdom, die auf 15.160 m² beinahe 20.000 Menschen fassende größte Kirche der Welt.

Den Ablasshandel und weitere Fehlentwicklungen in der Katholischen Kirche, geißelte Martin Luther als üble Geschäftsmacherei in seinen 97 Thesen, die er am 31. Juli 1517 am Portal der Schlosskirche von Wittelsbach angeschlagen hat. Für seine Forderungen einer grundlegenden Reform der katholischen Kirche, wurde er am 3. Jänner 1521 mit der schwersten Strafe der katholischen Kirche, der Exkommunikation belegt. Derzeit sind Annäherungsversuche zwischen der katholischen Kirche und den Protestanten im Gange.

Während Luther den Ablasshandel aus religiösen Gründen ablehnte, stellte sich ein großer Teil der Landesfürsten von Deutschland hinter Luther, da sie den Abfluss von Vermögen nach Rom als nachteilig für ihre Länder ansahen. Mit dem König von England kam es aus demselben Grund zum Bruch und zur Gründung der anglikanischen Kirche. Vordergründig wurde zwar als Grund angegeben, dass der Papst in die Scheidung des englischen Königspaares nicht einwilligen wollte.

Die Gottesdienste wurden damals in einer deutlich einfacheren Form in lateinischer Sprache gehalten. Nur die Predigten wurden in den Sprachen der Gläubigen gehalten. Zur Erklärung der Heilslehre und Identitätsstiftung wurden die Kirchen zunehmend mit Bildern und Statuen ausgestattet, um die Heiligen den Gläubigen sichtbar zu machen, die als Fürsprecher bei Gott verehrt wurden. Der vollständige Ritus mit der Messe und den Sakramenten, wurde erst später mit dem Konzil von Trient 1545 bis 1563 und der Brixner Diözesansynode 1603 festgelegt. Mit dem Vatikanischen Konzil von 1962 wurde bei den Gottesdiensten, der deutsche Ritus am zu den Gläubigen gewandten Altar eingeführt.

Josef Fulterer

HEIMATPFLEGEVEREIN SCHLERN

Von Tracht bis Speltenzaun

Am 25. März fand in Kastelruth die 57. Vollversammlung des Heimatpflegevereins Schlern statt. Der Verein kann auf ein arbeitsintensives Jahr 2016 zurückblicken.

Seit bald 60 Jahren gibt es den Heimatpflegeverein Schlern. Mitglieder und vor allem die Vorsitzenden des Vereins rund um Christine Rabanser Rier engagieren sich für die Pflege des Brauchtums. Nicht nur die Volkskultur bewahren, im Sinne von der Pflege von Trachten und Traditionen, sondern auch die Unterstützung von kulturellen Angeboten ist dem Heimatpflegeverein wichtig.

In den letzten Jahren konnte der Heimatpflegeverein Schlern einen Bildband über die Kleindenkmäler der Gemeinde Kastelruth veröffentlichen. Bruno Mayrl hat dazu detaillierte Recherchen betrieben. Höhepunkt der letzten Jahre war

aber ohne Zweifel die umfangreiche Arbeit des Ethnologen Christoph Gasser über die Trachten des Schlerngebietes. Am 21. Dezember 2016 konnte das zweibändige Werk vorgestellt werden und begeisterte das Publikum. Auch bei der Vollversammlung hat Christoph Gasser nochmals über die Besonderheiten, Merkmale und die Vielfalt der heimischen Trachten gesprochen. Mittels einer Power Point Präsentation gab der Volkskundler einen guten Einblick in die Thematik und konnte so auch auf Feinheiten und Unterschiede aufmerksam machen.

Auch für das Jahr 2017 hat sich der Verein wieder viel vorgenommen: Am Kofel von Kastelruth wird die Geißelungskapelle restauriert, für die Grabeskapelle

wird bei Erich Trocker aus Tisens ein Christus Korpus in Auftrag gegeben; bei Lafay sind beim Speltenzaun und der Trockenmauer wieder Ausbesserungsarbeiten zu machen; ein Ölbild und ein Kelch werden restauriert; die Einrichtungen für das Trachtenmuseum im Plunerschneiderhaus müssen angekauft werden; Rosalinde Goller wird von Mitgliedern des Vereins bei der Trachtenpflege unterstützt. Die jährliche Kulturfahrt geht 2017 nach Rattenberg und Alpbach.

Felice Squeo, Vorstandmitglied des Museumsvereins, berichtet über die fortschreitenden Arbeiten am Plunerschneiderhaus. Voraussichtlich sollen die Arbeiten 2018 fertig gestellt werden.

bp

LESERBRIEF

Tierfreundl(ICH)?

Seit geraumer Zeit ist auffällig, dass Hauskatzen im Bereich Tiosels "verschwinden".

Kürzlich ist eine Hauskatze in schlechtem gesundheitlichen Zustand nach Hause gekommen. Die Folge: Erbrechen mit Blutverlust, Schwäche mit Hinweis auf Vergiftung!

"Des Menschen bester Freund" kann durchaus nicht nur auf den Hund bezogen werden.

Tierfreunde kümmern sich liebevoll um ihre Lieblinge. Andere "zweibeinige Lebewesen" nehmen sich das Recht, Gottes Geschöpfe zu maltraktieren, zu quälen und letztendlich über deren Leben zu entscheiden. Jene "Personen" sind aufgefordert ihre Einstellung zum Leben zu überdenken! Allerdings gibt es wenig Hoffnung dafür und ein Sprichwort besagt: "Mit dem Geist ist es wie mit dem Magen: man sollte ihm nur Nahrung zumuten, die er verdauen kann!"

Paula Mulser und Alexandra Lang



Foto Helmuth Rier

INTERNATIONALER MUSEUMSTAG

Spurensuche: Versteckte Geschichten

Am **Sonntag, den 21. Mai 2017** findet in Südtirol wieder der Internationale Museumstag statt. An dieser weltweiten Veranstaltung beteiligen sich

jedes Jahr auch viele Museen, Sammlungen und Ausstellungsorte Südtirols, sie bieten dabei ein besonderes Programm für unterschiedliche Zielgrup-

pen oder einen Tag der offenen Tür. Das detaillierte Programm der einzelnen Museen finden sie auf der Webseite der Abteilung Museen.

Bauernmuseum im Tschötscherhof

St. Oswald 1, Tel. 0471/706013
www.tschoetscherhof.com
Eintritt: frei

... wie damals vor 50 Jahren“

Im 500 Jahre alten Bauernhaus wird anhand einer Sammlung von Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag das Leben von damals veranschaulicht.

Altes traditionelles Handwerk wird vorgeführt und auf diese Weise wieder lebendig.



Realisiertes Projekt in Eppan / Planung: Thomas Untermaizoner

n-project.com - merandesign



facebook.com/untermarzoner.kuechen www.untermarzoner.it

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948 - info@untermarzoner.it

die.küche

by untermarzoner · since 1971



IN SÜDTIROLS SCHÖNSTER BÄDERWELT WERDEN BADTRÄUME WAHR.

HERZLICH WILLKOMMEN

in unserer 1.000 m² großen Bäderausstellung zu Badtechnik, Badmöbel und Fliesen. Auf Wunsch beraten wir Sie gerne und unterstützen Sie bei der Planung Ihres ganz persönlichen Wohlfühlbades.

Brixen, Julius-Durst-Straße 32 | T +39 0472 975800
www.sanitaer-heinze.com

SANITÄR-HEINZE

Fachgroßhandel – Bad – Heizung – Haustechnik



In unserer Bäderausstellung für Sie da:
 Daniel Mellauner, Alexander Thalmann, Niederlassungsleiter
 Luca Cantisani, Stefan Priller, Richard Mair und Katharina Mair

Veranstaltungen

Mai

Kastelruth	DI	02.05.2017	ab 9.00 Uhr	"Jahrgangstreffen der 2014- Geborenen" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Prösels	DI	02.05.2017	18.00 Uhr	Schloss Prösels: Zeitgeschichte, Vortrag von Dr. Georg Grote
St. Konstantin	DO	04.05.2017	19.00 Uhr	Stanglerhof, Alma Manouche Trio, Gipsy Jazz
Seis	FR	05.05.2017	20.00 Uhr	Spieleabend in der Bibliothek in Seis
Kastelruth	Sa	06.05.2017	08.30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Tagusens	SO	07.05.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Tiroler Stolz
Kastelruth	DI	09.05.2017	ab 9.00 Uhr	"Muttertagsbasteln- Stofftaschen gestalten" im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 8Euro
Prösels	DI	09.05.2017	18.00 Uhr	Schloss Prösels: Zeitgeschichte, Vortrag von Dr. Georg Grote
Kastelruth	MI	10.05.2017	19.30 Uhr	Zumba im Allesclub
Kastelruth	DO	11.05.2017	15.00 Uhr	Präsentation von Kosmetikprodukten der Firma Dr. Joseph Vitalis im Konsummarkt (bis 18 Uhr)
St. Konstantin	DO	11.5.2017	19.00 Uhr	Stanglerhof, Film-Apero Afrika
Seis	SA	13.05.2017	20.30 Uhr	Muttertagskonzert im Kulturhaus Oswald von Wolkenstein
Tagusens	SO	14.05.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind.
Prösels	DI	16.05.2017	18.00 Uhr	Schloss Prösels: Zeitgeschichte, Vortrag von Dr. Georg Grote
Kastelruth	MI	17.05.2017	9.00- 12.00 Uhr	Vortrag "Natürlicher Einstieg in die Beikost" mit Hebamme Maria Lobis im ElKi, Kosten: 25 Euro/30 Euro für Nichtmitglieder, Anmeldung bei Maria unter 342/0505796
Kastelruth	DO	18.05.2017	14.45 Uhr	"ElKi Maiausflug": Einstündige Kräuterwanderung mit Waltraud Wendt und anschließendem Spielen, Treffpunkt: vor dem Kiga Kastelruth, Startzeit: 15Uhr, bei jeder Witterung. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende. Infos bei Ulli unter 377/6725700
St. Konstantin	DO	18.05.2017	19.00 Uhr	Stanglerhof, Jazz mit Michl Lösch
Kastelruth	DO	18.05.2017	20.00 Uhr	Sportbar Wasserebene, Vollversammlung des Amateur Sportclubs Kastelruth
Tagusens	SO	21.05.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Vollgas.
Prösels	DI	23.05.2017	18.00 Uhr	Schloss Prösels: Zeitgeschichte, Vortrag von Dr. Georg Grote
St. Konstantin	DO	25.05.2017	19.00 Uhr	Stanglerhof, Film-Apero Afrika
Kastelruth	FR	26.05.2017	ab 9.00 Uhr	"Tragecafe" im ElKi zum Thema "Tragen im Sommer", ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Völs	FR	26.05.2017	20.00 Uhr	Karaoke-Night in der Insel in Völs
Tagusens	SO	28.05.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Südwind.
Kastelruth	DI	30.05.2017	um 10.00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, ohne Anmeldung, Richtspende: 1Euro
Prösels	DI	30.05.2017	18.00 Uhr	Schloss Prösels: Zeitgeschichte, Vortrag von Dr. Georg Grote

Juni

Kastelruth	DO	01.06.2017	20.30 Uhr	Pfarrkirche: Konzert der Zarewitsch Don Kosaken
Kastelruth	SA	03.06.2017	08.30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Tagusens	SO	04.06.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho.